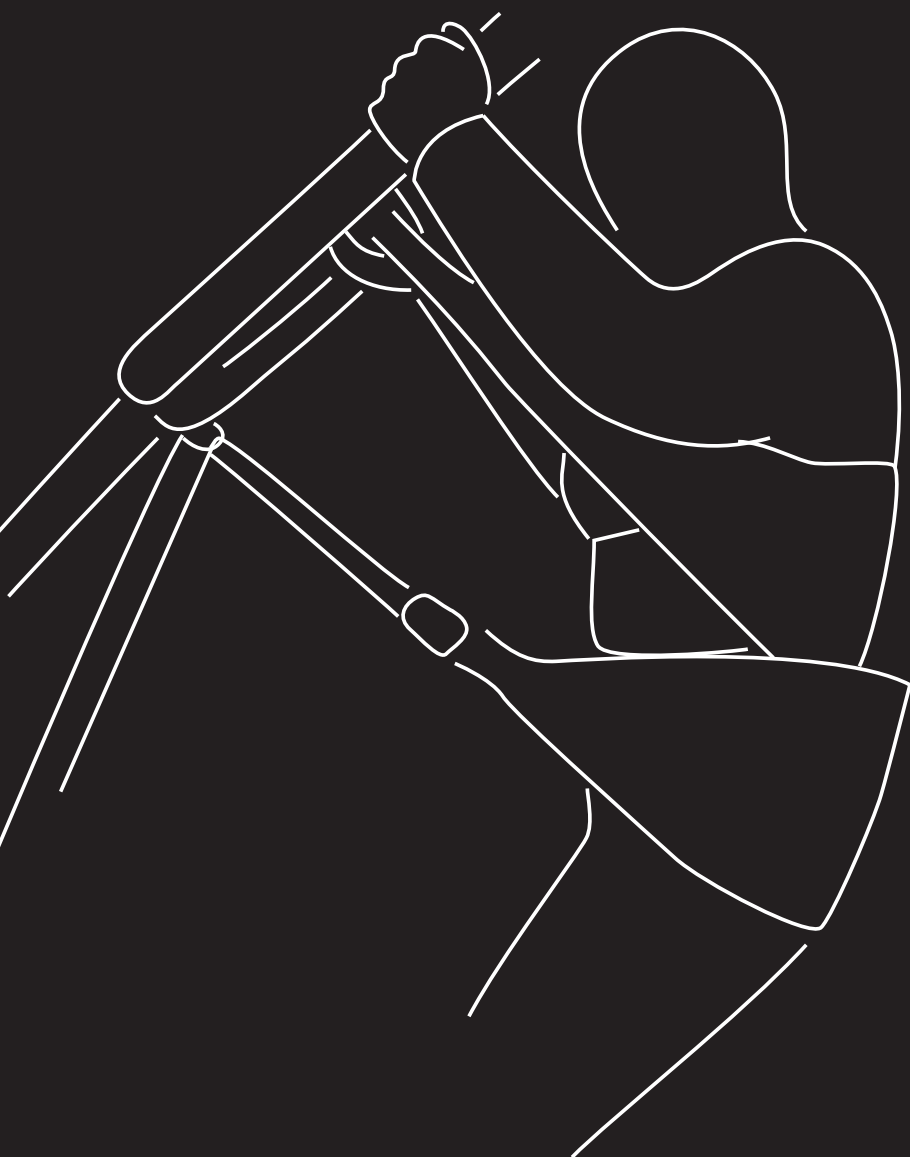




DK	Ståsejl og Hoftestøttesejl	2
GB/US	Standing Sling and Hip Support Sling	6
DE	Standstz und Hüftstütze	10
SE	Ståsele och stödsele för höften	14
NO	Ståseil og hofteseil	18
FR	Harnais de station debout et harnais de maintien des hanches	22
IT	Imbragatura per posizione eretta e imbragatura di supporto dell'anca	26
NL	Corsetband en Heupband	30

User manual – vers. 103.0



Guldmann™

DK... STÅSEJL OG HOFTESTØTTESEJL

Vers. 103.0

Varenr.:

Ståsejl

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Hoftestøttesejl

28338 One size

1.00	Formål og anvendelse	2
1.01	Producent	2
1.02	Erklærede formål	2
1.03	Anvendelsesområde	2
1.04	Betingelser for anvendelse	2
1.05	Vigtigt/advarsler	2
1.06	UHF RFID enhed	3
1.07	Mærkning	3
1.08	Anvendelse	3
2.00	Vedligeholdelse	3
2.01	Rengøring	3
2.02	Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?	3
2.03	Bortskaffelse af sejl	4
3.00	Service og levetid	4
3.01	Sikkerheds-/serviceeftersyn	4
3.02	Levetid	4
4.00	Tekniske specifikationer	4
5.00	EU-overensstemmelseserklæring	4
6.00	Erklæring om miljøpolitik – V. Guldman A/S	4
7.00	Garanti og servicevilkår	5
A.	Garanti	5
B.	Service eller reparation	5
8.00	Pålægning af sejl	34
9.00	Pålægning af sejl – Hoftestøttesejl kombineret med ståsejl	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Formål og anvendelse**1.01 Producent**

V. Guldman A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldman.com

1.02 Erklærede formål

Sejlet er beregnet til at løfte eller støtte en person.

1.03 Anvendelsesområde

Sejlet er egnet til brug på hospitaler, plejehjem, institutioner, rehabiliteringscentre samt private hjem.

Sejlet anvendes sammen med Guldman GLS5 stå løfter for at støtte brugeren i forflytning fra siddende til stående stilling.

1.04 Betingelser for anvendelse

Sejlet og personløfteren er beregnet til at løfte eller flytte en person, som er i stand til aktivt at deltage i processen.

Brugeren skal også have gode kommunikationsfærdigheder.

Hvor sejlet anvendes, er det en forudsætning at:

- Brugeren kan balancere i siddende stilling, har styrke i under- og overkrop og kan kommunikere.
- Sejlet anvendes af uddannet personale eller personer, der har modtaget instruktion i det aktuelle sejls brug.
- Der anvendes den korrekte størrelse sejl.
- Max løftekapacitet på 205 kg aldrig overskrides.
- Hjælperen er opmærksom på brugerens velbefindende ved løft i sejlet.
- Sejlet anvendes i forbindelse med den aktive personløfter fra Guldman.

Vigtigt!

Planlæg forflytningen, og lad ikke brugeren sidde i sejlet uden tilsyn. Før du løfter, skal du sikre, at brugeren ikke kan blive fastklemmt, samt at sejlet ikke hænger fast i seng, kørestol eller andet. Brugers hoved, arme, hænder og fødder må ikke være i fare for at sidde fast. Vær forsigtig med evt. slanger eller ledninger, der er fastgjort til brugeren og/eller til udstyr. Kontroller at håndbetjeningen og håndbetjeningskablet er fri af personløfteren, brugeren og andre genstande, før løftearm løfter eller sænker.

Guldman fraskriver sig ansvar for fejl eller ulykker, der opstår, fordi løftesejlet ikke anvendes korrekt eller på grund af manglende agtpågivenhed fra hjælper eller bruger. Såfremt sejlet bruges i forbindelse med andet udstyr end Guldmanns, skal dette risikovurderes af kvalificeret personale.

1.05 Vigtigt/advarsler

- Læs instruktionerne nøje, før du benytter løftesejlet.
- Sejlets mærkelast må aldrig overskrides.
- Sejlet må kun bruges til løft af en person.
- Før ibrugtagning af et sejl skal det kontrolleres jævnfør punkt 2.02.
- Der må aldrig anvendes et sejl, der er for stort til brugeren.
- Reparationer må kun udføres af fabrikanten.
- Enhver alvorlig hændelse som opstår i forbindelse med brug af dette produkt, skal rapporteres til producenten samt den lokale myndighed.

1.06 UHF RFID enhed



Dette produkt har en passiv UHF RFID enhed integreret i produktmærkaten. RFID enhed kan bruges til produktstyring og sporingsformål. RFID enhed kan læses med udstyr, der er i overensstemmelse med EPC global UHF Klasse I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Mærkning



CE-mærke



Medicinsk udstyr Klasse I i overensstemmelse med EU MDR Regulativ

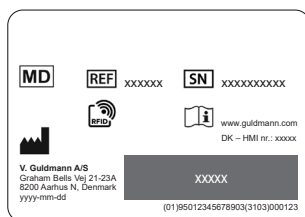


Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning

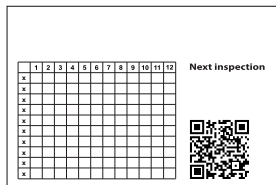


Bevollmächtigter Vertreter der Schweiz
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Schweiz, info@swissarservices.ch

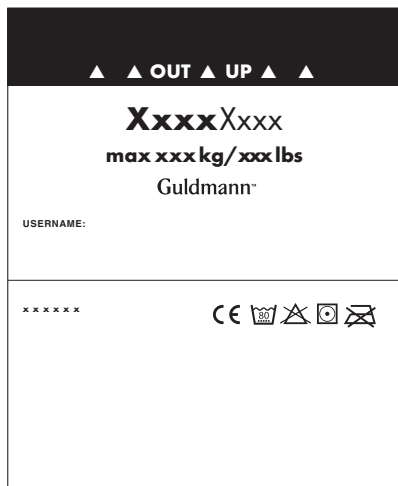
Eksempel på serienumeretiket



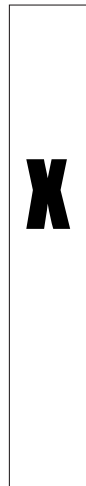
Inspektionsmærke



Produktmærke



Størrelsesmærke

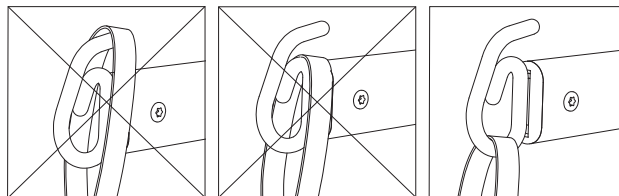


1.08 Anvendelse

Er du i tvivl vedrørende valg eller brug af løftesejl, kontakt venligst Guldmann.

Vigtigt!

Vær opmærksom når du placerer sejlstopperne på løftebøjlen. Tjek at de er placeret korrekt i løftekrogen. Inden løftet udføres skal det sikres, at stropperne fortsat har den korrekte placering.



Pålægning af løftesejlet, se side 34.

2.00 Vedligeholdelse

2.01 Rengøring



Tåler normal maskinvask ved angiven temperatur



Tåler ikke blegemidler



Tåler tørring i tørretumbler ved lav temperatur



Tåler ikke strygning

2.02 Hvilken vedligeholdelse skal ejer selv forestå?

Tjek om der er tegn på slid og skader før sejlet tages i brug i henhold til nedenstående tjekliste, som ikke er tænkt som en udtømmende oversigt over alle tænkelige inspektionstrin. Eventuelle skader kan variere. Den kontrolansvarlige/arbejdsstedets dømmekraft er afgørende.

Tjekliste for inspektion af sejl

Før et Guldmann sejl/tilbehør tages i brug, skal følgende kontrolleres:

Er sejlet rent?

Følg proceduren for infektionskontrol, der gælder for det specifikke arbejdssted.

Er sejlets mærkat læselig og komplet?

Tjek sejlet for manglende, ulæselige og ufuldstændige mærkater. Mangler mærkaten er det ikke muligt at definere sejlets type, sejlets funktion og/eller vægtbegrænsning.

Er løftestopperne og syningerne intakte?

- Tjek efter for ødelagte eller slidte syninger
- Tjek efter for knuder på stropperne
- Tjek efter for flænger eller flosser
- Tjek efter for huller, flænger eller snit
- Tjek efter for fremmedlegemer i stoffet eller på stropperne (fx metalsplinter e.l.)

Er stoffet intakt?

- Tjek efter for tegn på unormalt slid og overdreven brug
- Tjek efter for trævler og flænger
- Tjek efter for usædvanlige eller væsentlige misfarvninger
- Tjek efter for rifter, huller, flænger eller snit
- Tjek efter for trævlede eller usikre sømme
- Tjek efter for mærker fremkaldt af kemikalier eller ætsende stoffer
- Tjek efter for forandringer i stoffet – fx øget stivhed
- Tjek efter for indkapslede partikler

Er sejlets form ændret, gjort kortere eller længere i forhold til den originale størrelse ved brug af knuder, nåle, tape eller andre metoder?

Konklusion

Såfremt sejlet har nogle af ovennævnte mangler, skader e.l., skal det kasseres uanset vægten af brugeren, der skal løftes.

2.03 Bortskaffelse af sejl

Sejl bortskaffes ved forbrænding.

Ved korrekt forbrænding nedbrydes polyester til kuldioxid og vand.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerheds-/serviceeftersyn

I henhold til international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" skal der udføres et sikkerhedseftersyn mindst hvert halve år. Proceduren for sejleftersynene skal være grundig, systematisk og vedvarende. Derudover er både praktisk og visuel gennemgang anbefalet.

Visse former for skader er langt lettere at opdage gennem praktisk gennemgang end blot ved visuel gennemgang. Som eksempel kan nævnes: stivhed i stoffet, defekte stropper og tyndslidt stof. Disse kan findes gennem fysisk kontakt med sejlet. Visuelle efter-syn afslører sandsynligvis ikke alle former for sejlskader.

Overvej udformningen og håndteringen af den skriftlige dokumentation af sejleftersynene. Dokumentation bør indeholde følgende informationer: navnet på producenten, sejlets varenummer, bredde og længde, sejlets unikke identifikationsnummer (vigtigt ved uddifferentiering af ens sejl) samt sejlets tilstand. Andre vigtige oplysninger kunne også være dato for modtagelse af sejlet, dato for ibrugtagning af sejlet og andre brugbare specielle kendetegn.

Vis omtanke vedrørende ødelagte og defekte sejl, og tag derfor sejlet ud af brug, hvis nogle af følgende forhold er til stede:

- Kemiske og ætsede mærker
- Nedsmeltede eller brændte mærker
- Rifter, huller, flænger eller snit
- Ødelagte eller slidte syninger
- Manglende, ulæselige eller mangelfulde sejlmærkater
- Knuder på sejlet
- Slitage
- Andre synlige skader, der medfører tvivl om sejlets styrke

Sejleftersynene udføres for at beskytte brugere og hjælpere.

En systematisk gennemgang af sejlene har flere fordele:

- at identificere påbegyndte skader
- at forebygge evt. hændelser
- at sikre kvalitet i arbejdet.

NB: Eftersynene bør udføres af en person, som er kvalificeret til det og som er bekendt med designet, brugen og vedligeholdelsen af sejlet.

Eksempler på defekte sejl *)

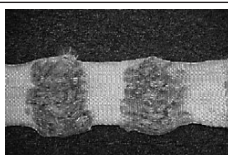
Mærker efter kemikalier/ætsende stoffer



Ødelagte syninger



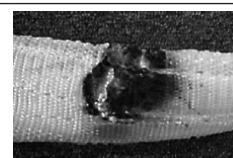
Flossede/ødelagte stropper



Knuder



Brændt / smeltet



*) billedeksemplerne er ikke ment som en udtømmende oversigt over mulige skader

3.02 Levetid

Sejlets forventede levetid er 5 år, hvilket dog afhænger af brugs-mønster, vask osv. Før brug skal sejlet undersøges i henhold til beskrivelsen i afsnit 2.02, og hvis det ikke opfylder inspektionskravene, skal det kasseres.

Betjening

Produktets driftsmæssige miljø:

- Driftstemperaturer mellem +10°C og +35°C
- En luftfugtighed mellem 30% og 70%

Med undtagelse af temperaturen gælder de samme miljømæssige forhold for transport og opbevaring. Sejlet skal opbevares på en flad ren overflade eller ophænges i løftestropperne på en krog.

- Transport- og opbevaringstemperaturer mellem -10°C og +40°C

4.00 Tekniske specifikationer

Løftekapacitet, SWL 205 kg
Materiale Polyester*)

*) Brandhæmmende i henhold til EN 1021

5.00 EU-overensstemmelseserklæring

Produktet er fremstillet i henhold til Europa-parlamentets og Rådets forordning (EU) 2017/745 af 5. april 2017, som medicinsk udstyr Klasse I.

6.00 Erklæring om miljøpolitik – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann arbejder vi aktivt for, at den negative påvirkning af miljøet, som vi kan kontrollere, minimeres.

Det er Guldmanns ambition at sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og dets effektivitet ved at:

- Samarbejde tæt med vores leverandører for at sikre, at vi anvender materialer og processer, der er så bæredygtige som muligt
- Minimere den relative mængde affald og emissioner løbende samt sikre den højest mulige grad af genanvendelse
- Sikre, at vores produkter ikke har en unødigt negativ miljøpåvirkning i forbindelse med brug, genbrug og eventuel destruktions
- Overholde gældende lovgivning
- Sikre løbende forbedring af vores miljøledelsessystem og tilknyttet miljøvenlig drift

Alle datterselskaber i Guldmann-koncernen er omfattet af ovenstående politik, og vi forventer, at vores samarbejdspartnere (leverandører og distributører) lever op til denne politik.

Alle Guldmanns medarbejdere er forpligtet til straks at underrette ledelsen, hvis de bliver opmærksomme på overtrædelser af miljøpolitikken internt i organisationen eller hos vores samarbejdspartnere.

Dette tager højde for de økonomiske og teknologiske ressourcer, vi har til rådighed, samt vores generelle økonomiske mål for virksomheden og er baseret på vores grundlæggende værdier.

7.00 Garanti og servicevilkår

A. Garanti

Guldmann garanterer, at udstyret er fri for materielle defekter under normal brug og vil fungere i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i den med udstyret følgende dokumentation.

Denne udtrykkelige garanti gælder i et år fra datoen for det oprindelige køb og første installation ("Garantiperioden"). Hvis et gyldigt klagekrav indsendes i Garantiperioden i forbindelse med funktionsfejl eller udstyrsfejl, vil Guldmann reparere eller udskifte udstyret uden ekstra omkostninger for dig. Det er alene Guldmanns afgørelse, om udstyret skal repareres eller udskiftes.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der har været udsat for skadevoldelse eller misbrug af brugeren eller andre.

Garantien dækker ingen dele af udstyret, der er blevet modificeret eller ændret på nogen måde af brugeren eller andre. Guldmann garanterer ikke, at løfteanordningens funktioner opfylder dine krav eller fungerer uafbrudt eller fejlfrit. Denne garanti er gældende med mindre andet er aftalt, og de ovenfor anførte afhjælpninger er de eneste afhjælpninger, der tilbydes. Ændringer af denne garanti eller supplerende garantier er kun bindende for Guldmann, hvis de afgives af en af Guldmanns dertil bemyndigede funktionærer. Følgelig udgør yderligere udsagn som reklamer eller præsentationer, uanset om de er mundtlige eller skriftlige, ikke garantier udstedt af Guldmann.

Denne garanti er ugyldig, hvis udstyret betjenes og vedligeholdes på en måde, som ikke er i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse eller instruktionerne, der følger med produktet. For at garantien skal forblive gældende i hele Garantiperioden, skal al service på udstyret udføres af en Guldmann certificeret tekniker. Eventuelle dele eller komponenter repareret eller udskiftet af en Guldmann certificeret tekniker vil være under garanti i resten af Garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakt Guldmanns reparationsafdeling for at indhente en godkendelse, før defekte dele returneres inden for Garantiperioden. Du vil modtage et returgodkendelsesnummer samt en adresse for returnering af varen til garantiservice eller udskiftning. Returner ikke dele til Guldmann under garantien uden først at have modtaget et returgodkendelsesnummer.

Sendes delen eller delene med posten, skal disse pakkes omhyggeligt ind for at forhindre skader. Medsend dit returgodkendelsesnummer, en kort beskrivelse af problemet samt din returadresse og dit telefonnummer. Guldmann påtager sig intet ansvar for tab eller skader under transporten, så det anbefales at forsikre pakken.

GB... STANDING SLING AND HIP SUPPORT SLING

Vers. 103.0

Item nos:
 Standing Sling
 28336 S/M
 28337 L
 28339 XL
 28340 XXL

Hip Support Sling
 28338 One size

1.00	Purpose and use	6
1.01	Manufacturer	6
1.02	Intended purpose	6
1.03	Area of use	6
1.04	Conditions of use	6
1.05	Important/Precautions	6
1.06	UHF RFID tag	7
1.07	Labels and Marking	7
1.08	Use	7
2.00	Maintenance	7
2.01	Cleaning	7
2.02	The owner's daily maintenance duty	7
2.03	Disposal of slings	8
3.00	Service and lifetime	8
3.01	Safety/service inspections	8
3.02	Lifetime	8
4.00	Technical specifications	9
5.00	EU-Declaration of conformity	9
6.00	Environmental policy statement	
	– V. Guldmann A/S	9
7.00	Warranty and service conditions	9
A.	Warranty	9
B.	Service or Repair	9
8.00	Placing the sling	34
9.00	Placing the sling	
	– Hip Support Sling with the Standing Sling	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Purpose and use**1.01 Manufacturer**

V. Guldmann A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldmann.com

1.02 Intended purpose

The sling is intended for lifting or supporting a person or body parts of a person.

1.03 Area of use

The sling is suited for use in hospitals, nursing homes, institutions, rehabilitation centers and in private homes.

The sling is used in combination with Guldmann GLS5 active lifter to assist the user from a sitting to a standing position.

1.04 Conditions of use

The sling and the active lifter are designed to lift or transfer a person who is capable of actively participating in the process. The user must also have good communication skills.

The use of the sling is subject to the following:

- The user can balance in a sitting position and has strength in the lower and upper body and can communicate
- The sling is used by trained staff or persons who have been instructed in the use of the sling in question.
- The correct size of sling is used.
- The maximum nominal load of 205 kg must not be exceeded.
- The helper pays attention to the well-being of the user when using the sling.
- The sling is used with the active lifter from Guldmann.

Important!

Plan the transfer. Avoid leaving the user in the sling unattended. Do not start to lift until it has been checked that the user cannot get trapped and that the sling does not catch on the bed, wheel-chair etc. The user's head, arms, hands and feet must not be in danger of becoming trapped. Be careful with any tubes and wires that are attached to the user and/or equipment. Check that the hand control and hand control cable is free of the lifter, user and other objects before the lifting boom is activated up or down moved.

Guldmann shall not be liable for faults or accidents due to incorrect use of the lifting sling, or for reasons of inadequate attention on the part of the carer or user. If the sling is used in combination with products that are not manufactured by Guldmann, a risk assessment must be made by qualified staff.

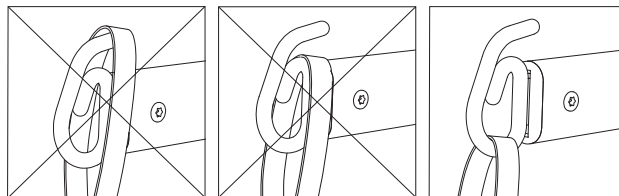
1.05 Important/Precautions

- Read the instructions carefully before using the sling.
- The sling's maximum load must never be exceeded.
- The sling may only be used to lift a person.
- Before a sling is used, it must be examined according to point 2.02.
- Never use a sling that is too big for the user.
- Possible repairs must only be made by the manufacturer.
- Any serious incident that occurred in relation to this device should be reported to the manufacturer and the local competent authority.

1.06 UHF RFID tag



This product features a passive UHF RFID tag integrated in the product label. The RFID tag can be used for asset management & tracking purposes. The RFID tag is readable with equipment compliant to EPC global UHF Class I Gen ISO 18000-63.



1.07 Labels and Marking



CE marking



Medical Device Class I in accordance with EU MDR Regulation

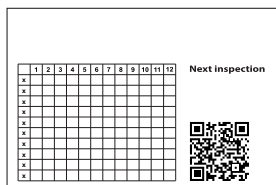
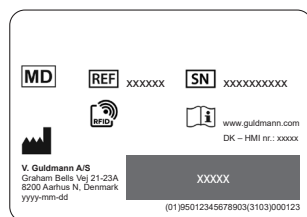


Read the manual before use

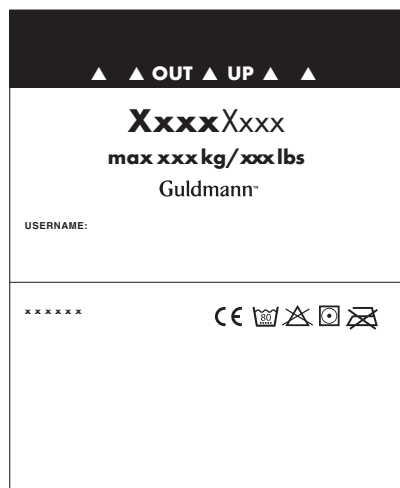


UK Responsible Person
European Device Solutions Ltd. 15 Coanwood Drive, Whitley Bay, Tyne & Wear, NE25 9GB, United Kingdom. Email: info@europeandevicesolutions.co.uk
Tel: +44-754-559-5464

Example of serial number label Inspection label



Product label



Size label



1.08 Use

If there is any doubt about the selection or use of a lifting sling, please contact your supplier.

Caution!

Be careful when attaching the sling's lifting straps on the hooks of the lifting boom. Check that the straps have been correctly placed on the hooks. When pressing the up button on the hand control to lift the user, check again that all straps remain correctly placed in the lifting boom's hooks.

Applying the sling, see page 34.

2.00 Maintenance

2.01 Cleaning



Normal washing at the indicated temperature



Do not use bleaching agent



Tumble-drying at low temperature



Do not iron

2.02 The owner's daily maintenance duty

Check the lifting sling for wear and damage before use according to the following checklist which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection checklist

Before using a Guldmann sling / accessory check the following:

Is the sling clean?

Follow facility specific infection control procedure.

Is the sling's label present, legible and complete?

Missing, illegible or incomplete sling label(s) could make identification of appropriate size of the sling, function of sling, and or weight limit capacity of the sling impossible.

Are the lifting straps and stitches intact?

- Look for broken or worn stitches
- Look for knots in straps
- Look for tears or fraying of straps
- Look for snags or punctures or holes
- Look for any particles in fabric or straps

Is the fabric intact?

- Look for abnormal wear patterns, excessive wear, abrasive evidence
- Look for cuts or frayed fabric
- Look for unusual or significant discoloration
- Look for snags, punctures, tears, holes
- Look for frayed or insecure seams
- Look for any acid / caustic / thermal burns
- Look for changes in material consistency, e.g. increased stiffness
- Look for any imbedded particles

Has the shape of the sling been altered, made shorter or longer in relation to the original size using knots, needles, tape or other methods?

Conclusion

If the sling suffers from one or more of the above mentioned conditions then it must be taken out of service regardless of the weight of the person to be lifted.

2.03 Disposal of slings

Slings are disposed of by incineration. By proper incineration polyester will be degraded to carbon dioxide and water.

3.00 Service and lifetime

3.01 Safety/service inspections

In accordance with international standard EN/ISO 10535 "Hoist for the transfer of disabled persons – Requirements and test methods" an inspection **must** be performed every 6-month according to the following instructions, which is not intended to represent all potential inspection steps. Potential damage may vary. Judgment of inspector/site prevails.

Safe Operating Practices with Slings

Considerations for damaged or defective slings and taking them out of service:

Withdraw the sling from service if one or more of the following conditions are present:

- chemical or caustic burns
- melting or charring of any part of the sling
- snags, punctures, tears or cuts
- broken or worn stitches
- missing, illegible or incomplete sling tag
- knots in any part of the sling
- abrasion
- other visible damage that causes doubt as to the strength of the sling

Sling inspection is done for the protection of the user, the caregiver, and the overall hospital site safety. A sling inspection system has additional benefit. Systematic sling inspection will assist in the identification of damage trends, potentially leading to cost effective suggestions and results. The inspection process can also help to identify inventory duplicity in certain sling types and sizes.

Sling inspection system

Development of a specific procedure and program for the inspection of slings at your facility is your best safeguard. Consider employing a three part system of inspection. Slings that are removed from service and are not capable of repair should be disposed of so they are unfit for any future use and can not find a way back into active inventory.

1) Initial

This level of inspection is done at the time that the sling is received into your facility. The inspector should ensure that no damage has occurred during transit, and also verify that the sling work load limits match those contained in the manufacturer's catalogue. If your facility documents the sling inspection process through written inspection records, the paper trail should begin at this stage.

2) Frequent

The frequent level of inspection should be done by the sling user before each use. The sling should be examined and removed from service if damage is detected. The sling user should also determine that the sling is proper for the user conditions, care task required and the required weight capacity.

3) Periodic

Your facility might want to consider implementing a program for a periodic level of inspection at regular intervals. The interval should be based upon the frequency of use, severity of the service cycle and information derived through the inspection process. Recommendations to prevent damage and enhance service life could be made by staff that perform the periodic inspections. If written inspection records are maintained, they should always reference the unique sling identification number, and be updated to record the condition of the sling.

Not intended to represent all potential inspection steps or all potential aspects of product management program. Judgment of inspector/site prevails.

Sling inspection technique

The sling inspection procedure should be thorough, systematic and consistent; both visual and "hands on" inspection techniques are recommended. Certain forms of damage are far more discernable through hands-on inspection, than by visual inspection. For example, fabric stiffness, crushed webbing, as well as, thinning fabric can be identified through tactile inspection. Visual inspection alone may not reveal all forms of sling damage. Once signs of damage have been identified, do not downgrade the work load limit of the sling, with the intent of continuing to use it, but at limited capacity or frequency. This is sometimes done to get more service life out of a damaged sling. The operating rule and standard should be: intact = use; damage = do not use.

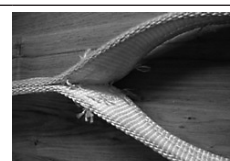
Consider the practice of documenting sling inspections through written inspection records. The documentation should include information such as: the name of manufacturer, the sling stock number, width and length, the unique sling identification number (important in differentiating similar slings), as well as the condition of the sling. Other important information might also include the date it was received or put into use at your facility and any special features (if applicable). A beneficial outcome of an inspection program would be the realization of repetitive forms of damage and the analysis that would lead to specific recommendations.

Sample visual examples of synthetic sling damage *)

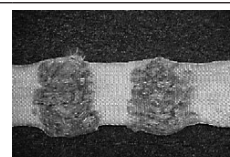
Chemical/caustic burns



Broken stitching



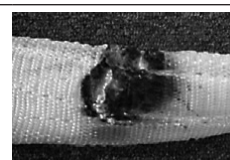
Crushed / Frayed webbing



Knots



Melting / Charring



*) sample visual images not intended to represent all types of potential damage

3.02 Lifetime

The expected lifetime of the sling is 5 years, however individually depending on usage pattern, washing etc. Before use the sling must be examined according to description in section 2.02 and if it does not meet the inspection requirements, it must be discarded if necessary.

Operation

The products operational environment:

- Operation temperatures between +10°C and +35°C (50°F and 95°F)
- A relative air humidity of between 30% and 70%

Beside temperature, the same environmental conditions apply for transportation and storage. The sling shall be stored on a flat, clean surface or hung on hooks using the lifting loops.

- Transport and storage temperatures between -10°C and +40°C (14°F and 104°F)

4.00 Technical specifications

Lifting capacity, SWL 205 kg (560 lbs)
Material Polyester^{x)}

^{x)} Fire retardant according to EN 1021

5.00 EU-Declaration of conformity

The product is manufactured in compliance with regulation (EU) 2017/745 of the European parliament and of the Council of 5 April 2017, as medical device Class I.

6.00 Environmental policy statement – V. Guldmann A/S

At Guldmann we will work actively to ensure that the negative impact that we can control is minimised.

Guldmann's Ambition is to ensure ongoing improvement of our environmental management system and its performance by:

- Working closely with our suppliers to ensure that we use materials and processes that are as sustainable as possible
- Continuously minimising the relative amount of waste and emissions and to ensure the highest possible degree of recycling
- Ensuring that our products do not have an unnecessary negative environmental impact in connection with use, recirculation and possibly destruction
- Complying with the applicable legislation
- Ensuring ongoing improvement of our environmental management system and associated environmental performance

All subsidiaries in the Guldmann group are covered by the above policy, and we expect that our Partners (suppliers and distributors) live up to this policy.

All Guldmann employees are obliged to immediately inform the management if they become aware of any violation of the environmental policy internally in the organisation or at our Partners.

This considers the economic and technological resources at our disposal and our general financial goals for the company and based on our fundamental values.

7.00 Warranty and service conditions

A. Warranty

Guldmann warrants its equipment is free from material defects under normal use, and will perform substantially in accordance with the specifications set forth in documentation provided with the equipment.

This express warranty shall be in effect for one year from the date of original purchase and installation (the "Warranty Period"). If a valid claim is made during the Warranty Period for malfunction or equipment defect, Guldmann will repair or replace the equipment at no additional cost to you. Guldmann retains sole discretion as to whether the equipment will be repaired or replaced.

The warranty does not cover any part of the equipment that has been subject to damage or abuse by the user or others. The warranty does not cover any part of the equipment that has been

altered or changed in any way by the user or others. Guldmann does not warrant that the lifting device functions will meet your requirements, be uninterrupted or error free.

The warranty set forth is in lieu of all other express and implied warranties, whether oral, written or implied, and the remedies set forth above are your sole and exclusive remedies. Only an authorized officer of Guldmann may make modifications to this warranty, or additional warranties binding on Guldmann. Accordingly, additional statements such as advertising or presentations, whether oral or written, do not constitute warranties by Guldmann.

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann certified technician. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann certified technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period.

Only for USA

This warranty shall be null and void if the equipment is operated and maintained in any manner inconsistent with its intended use or the instructions provided with the product. Further, in order for the warranty to remain in effect for the full Warranty Period, all service to the equipment must be provided by a Guldmann Certified Technician. A Guldmann Certified Technician is a technician who has successfully completed Guldmann Service Training, and who holds a valid Service Training Certificate from Guldmann, and is in possession of a valid password to access Guldmann's Service and Information Console (SIC). A Guldmann Service Training Certificate and SIC password are valid for three years (only USA) from the date the technician is first certified. Thereafter, the technician must undergo re-certification training to obtain a new valid certificate and password. Any parts or components repaired or replaced by a Guldmann Certified Technician will be guaranteed for the remainder of the Warranty Period. In the event the warranty is rendered null and void, the purchaser shall indemnify and hold Guldmann harmless of and from any and all claims or liability arising as a result of equipment malfunction or misuse.

B. Service or Repair

Contact Guldmann Repair for an authorization to return any defective item during the Warranty Period. You will be provided with a return authorization number and address for returning the item for warranty service or replacement. Do not return items to Guldmann under warranty without receiving a Return Authorization Number. If mailing the item, pack it carefully in a sturdy carton to prevent damage. Include your Return Authorization Number, a brief description of the problem and your return address and phone number. Guldmann does not assume the risk of loss or damage while in transit, so it is recommended you insure the package.

DE... STANDSITZ UND HÜFTSTÜTZE

Vers. 103.0

Artikelnummer:

Stand Sitz

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Hüftstütze

28338 One size

1.00	Zweck und Verwendung	10
1.01	Hersteller	10
1.02	Zweck	10
1.03	Einsatzbereiche	10
1.04	Einsatzbedingungen	10
1.05	Wichtige Sicherheitsmaßnahmen	11
1.06	UHF-RFID-tag	11
1.07	Etiketten und Markierungen	11
1.08	Anwendung	11
2.00	Wartung	11
2.01	Reinigung	11
2.02	Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers	11
2.03	Entsorgung des Umlagerungstuches	12
3.00	Wartung und Lebensdauer	12
3.01	Sicherheitsinspektionen/Wartungen	12
3.02	Lebensdauer	12
4.00	Technische Daten	12
5.00	EU-Konformitätserklärung	13
6.00	Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S	13
7.00	Garantie und Leistungsbedingungen	13
A.	Garantie	13
B.	Wartung und Reparatur	13
8.00	Platzieren der Hebesitze	34
9.00	Platzieren der Hebesitze – Hüftstütze mit Standsitz	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Zweck und Verwendung**1.01 Hersteller**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Zweck

Der Hebesitz dient zum Heben oder Stützen einer Person oder von Körperteilen einer Person.

1.03 Einsatzbereiche

Der Hebesitz ist für den Einsatz in Krankenkäusern, Pflegeheimen, Einrichtungen, Rehabilitationszentren und in Privathäusern geeignet.

Die Hebegurte werden in Kombination mit dem aktiven Guldmann Personenlifter (Aufstehhilfe) GLS5 verwendet, um den Benutzer von einer sitzenden in eine stehende Position zu unterstützen.

1.04 Einsatzbedingungen

Sitz und Personenlifter sind darauf ausgelegt, eine Person zu transferieren, die aktiv dabei mitwirken kann. Zudem muss der Benutzer eine gute Kommunikationsfähigkeit haben.

Die Verwendung des Sitzes unterliegt den folgenden Voraussetzungen:

- Der Benutzer kann in der sitzenden Position das Gleichgewicht halten, hat Kraft im Unter- und Oberkörper und kann sich mitteilen.
- Der Sitz muss von ausgebildetem Personal bzw. von Personen angewendet werden, die zuvor in den Gebrauch des Sitzes eingewiesen worden sind.
- Die korrekte Sitzgröße muss gewählt werden.
- Die maximale Nominallast von 205 kg darf nicht überschritten werden.
- Der Helfer achtet bei der Verwendung des Sitzes auf das Wohlbefinden des Benutzers.
- Der Sitz wird mit dem aktiven Personenlifter von Guldmann verwendet.

Wichtig!

Planen Sie den Transfer. Lassen Sie den Benutzer nicht unbeaufsichtigt im Sitz. Vor Beginn des Hebevorgangs sollte ausgeschlossen werden, dass der Benutzer eingeklemmt wird bzw. dass beim Transfer von/zu Bett, Rollstuhl etc. Probleme auftreten. Der Kopf sowie die Arme, Hände und Füße der zu hebenden Person dürfen keiner Quetschgefahr ausgesetzt sein. Achten Sie auf Schläuche und Kabel, mit denen der Benutzer und/oder die Ausstattung verbunden ist. Bevor Sie den Personenlifter heben oder senken, stellen Sie sicher, dass die Handbedienung und das Kabel für die Handbedienung sich nicht mit dem Personenlifter, dem Benutzer oder mit anderen Objekten überschneiden.

Guldmann übernimmt keine Haftung für Funktionsfehler oder Unfälle, die aufgrund einer unsachgemäßen Verwendung des Umlagerungstuches oder einer Unachtsamkeit des Helfers oder Benutzers auftreten. Wenn das Umlagerungstuch in Kombination mit Produkten verwendet wird, die nicht von Guldmann hergestellt wurden, muss eine Risikobewertung durch ausgebildetes Personal erfolgen.

1.05 Wichtige Sicherheitsmaßnahmen

- Lesen Sie sich die Anweisungen aufmerksam durch, bevor Sie den Sitz verwenden.
- Die maximale Traglast des Sitzes darf niemals überschritten werden.
- Der Sitz darf nur zum Heben einer Person verwendet werden.
- Bevor der Sitz verwendet wird, muss er gemäß den Anweisungen in 2.02 geprüft werden.
- Die Sitzgröße darf nicht zu groß für den Benutzer sein.
- Ggf. anfallende Reparaturarbeiten dürfen nur vom Hersteller ausgeführt werden.
- Jeder schwerwiegende Vorfall im Zusammenhang mit diesem Gerät sollte dem Hersteller und der örtlichen zuständigen Behörde gemeldet werden.

1.06 UHF-RFID-tag



Dieses Produkt verfügt über ein passives UHF-RFID-Tag, das in das Produktetikett integriert ist. Das RFID-Tag kann für Asset Management- und Tracking-Zwecke verwendet werden. Das RFID-Tag ist mit Geräten lesbar, die den Anforderungen von EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63 entsprechen.

1.07 Etiketten und Markierungen



CE-Kennzeichnung

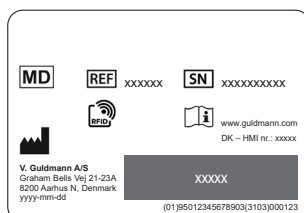


Medizinprodukt Klasse I gemäß EU MDR Verordnung

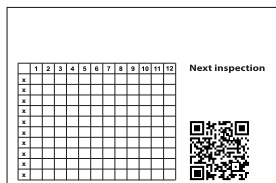


Bitte lesen Sie vor der Verwendung das Benutzerhandbuch

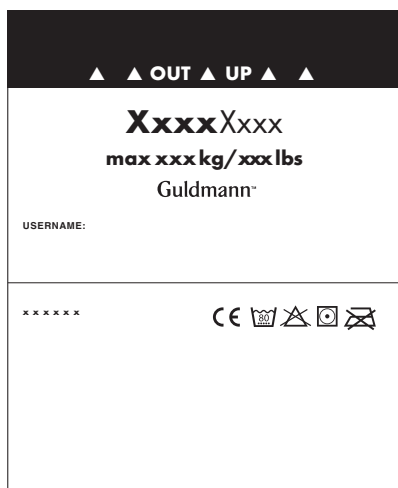
Beispiel einer Seriennummer



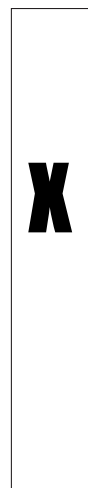
Inspektionsetikett



Produktetikett



Größen/ Herstellungs- datumsetikett

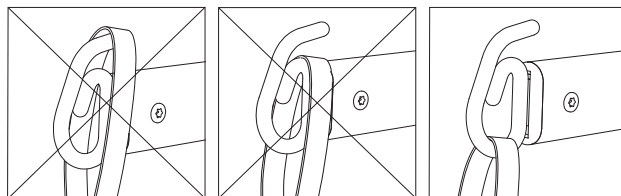


1.08 Anwendung

Für Fragen bezüglich der Auswahl oder Verwendung eines Umlagerungstuches wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Achtung!

Gehen Sie beim Anbringen der Hebegurte des Sitzes an den Haken des Hebearms vorsichtig vor. Stellen Sie sicher, dass die Hebegurte richtig an den Haken befestigt sind. Prüfen Sie beim Betätigen der Aufwärts-Taste an der Handbedienung erneut, ob alle Gurte in ihrer korrekten Position an den Haken des Hebearms bleiben.



Platzieren der Hebesitze, siehe Seite 34.

2.00 Wartung

2.01 Reinigung



Normales Waschprogramm bei angegebener Temperatur



Keine Verwendung von Bleichmitteln



Trocknergeeignet bei niedrigen Temperaturen



Nicht bügeln

2.02 Die täglichen Wartungsaufgaben des Besitzers

Überprüfen Sie das Umlagerungstuch vor jeder Verwendung auf Verschleißerscheinungen und Beschädigungen gemäß den folgenden Anweisungen. Diese stellen keine vollständige Auflistung aller möglicherweise anfallenden Wartungsschritte dar. Die potenziellen Schäden können variieren. Das Urteil des Prüfers/der Prüfstelle hat Vorrang.

Checkliste für die Inspektion

Vor Gebrauch eines Umlagerungstuches / Zubehörs von Guldmann sollten Sie folgendes überprüfen:

Ist das Umlagerungstuch sauber?

Befolgen Sie die spezifischen Anweisungen zur Infektionskontrolle Ihrer Anlage.

Ist das Etikett des Umlagerungstuches vorhanden, lesbar und vollständig?

Durch ein fehlendes, unlesbares oder unvollständiges Etikett ist die Überprüfung der passenden Größe, der Funktionsfähigkeit sowie der Gewichtsbeschränkung des Umlagerungstuches ggf. nicht möglich.

Sind die Hebegurte und Nähte intakt?

- Suchen Sie nach beschädigten oder abgenutzten Nähten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Knoten
- Überprüfen Sie die Hebegurte auf Risse und ausgefranzte Stellen
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern
- Untersuchen Sie Stoff und Gurte auf Partikel

Ist der Stoff intakt?

- Untersuchen Sie den Stoff auf ungewöhnliche bzw. übermäßige Verschleißerscheinungen und Abschleifung

- Suchen Sie nach Schnitten im Stoff und nach ausgefranzten Stellen
- Überprüfen Sie, ob es Stellen mit ungewöhnlichen oder besonders starken Verfärbungen gibt
- Suchen Sie nach jeder Art von Rissen und Löchern im Stoff
- Suchen Sie nach ausgefranzten oder instabilen Nähten
- Kontrollieren Sie den Stoff auf jede Art von Säureverätzungen oder durch Wärme verursachte Brandstellen
- Überprüfen Sie das Material auf Veränderungen in der Beschaffenheit, wie z. B. starke Steifigkeit
- Untersuchen Sie den Stoff auf Partikel

Wurde die Form des Hebesitzes verändert? Wurden die Schlaufen des Sitzes zur Originalgröße verkürzt oder verlängert mit Hilfe von Knoten, Sicherheitsnadeln, Klebeband oder auf andere Art und Weise?

Ergebnis

Sollte einer oder mehrere der oben aufgeführten Mängel vorliegen, so muss das Umlagerungstuch unverzüglich außer Betrieb genommen werden. Dabei ist das Gewicht der zu hebenden Person unerheblich.

2.03 Entsorgung des Umlagerungstuches

Die Entsorgung des Umlagerungstuches erfolgt durch Verbrennung. Durch die spezielle Verbrennungsprozedur wird Polyester in die Komponenten Kohlendioxid und Wasser gespalten.

3.00 Wartung und Lebensdauer

3.01 Sicherheitsinspektionen/Wartungen

Gemäß der internationalen Norm EN/ISO 10535 „Lifter zum Transport von behinderten Menschen“ muss alle 6 Monate eine Inspektion erfolgen. Das für das Umlagerungstuch verwendete Inspektionsverfahren muss sorgfältig, systematisch und regelmäßig durchgeführt werden. Es wird empfohlen, sowohl taktile als auch visuelle Inspektionstechniken anzuwenden. Bestimmte Schäden lassen sich durch eine taktile Inspektion weit besser erkennen als durch eine reine Sichtprüfung. Zum Beispiel: Materialsteifigkeit, defekte Hebegurte und Abnutzung des Stoffes. Diese Mängel werden durch physischen Kontakt mit dem Umlagerungstuch erkannt. Eine Sichtprüfung allein bringt vermutlich nicht alle Arten von Schäden zutage.

Greifen Sie bei der Inspektion auf die schriftliche Dokumentation zur Wartung des Umlagerungstuches zurück. Diese Dokumentation sollte folgende Informationen enthalten: den Namen des Herstellers, die Bestandsnummer, die Breite und Länge, die eindeutige Identifikationsnummer (notwendig zur Unterscheidung gleichartiger Umlagerungstücher) sowie den Zustand des Umlagerungstuches. Weitere wichtige Informationen können das Eingangsdatum bzw. das Datum, an dem das Umlagerungstuch in Ihrer Einrichtung in Betrieb genommen wurde, sowie besondere Merkmale sein. Achten Sie besonders auf beschädigte oder defekte Umlagerungstücher und nehmen Sie sie außer Betrieb, wenn mindestens einer der folgenden Mängel vorliegt:

- Durch Chemikalien verursachte Flecken oder Zeichen von Abreibung
- Geschmolzene oder verbrannte Stellen
- Kratzer, Löcher, Risse oder Schnitte
- Beschädigte oder abgenutzte Nähte
- Fehlendes, unleserliches oder falsches Etikett
- Knoten in einem Teil des Umlagerungstuches
- Verschleißerscheinungen
- Andere sichtbare Schäden, die die Stabilität des Umlagerungstuches beeinträchtigen könnten

Die Inspektionen des Umlagerungstuches werden zum Schutz der Patienten und des Pflegepersonals durchgeführt und sind Teil der allgemeinen Sicherheitsmaßnahmen der gesamten Pflegeeinrichtung. Ein spezielles Inspektionssystem für Umlagerungstücher bietet zusätzliche Vorzüge. Systematische Inspektionen fördern die Erkennung entstehender Schäden und können so erhebliche Kosteneinsparungen bewirken. Des Weiteren kann der Inspektionsprozess dazu beitragen, dass die Notwendigkeit zur Lagerung einer Vielzahl von Umlagerungstüchern der gleichen Größe und des gleichen Typs entfällt.

HINWEIS: Inspektionen sollten von einer entsprechend ausgebildeten Person durchgeführt werden, die mit den Eigenschaften des Umlagerungstuches sowie dessen Anwendung und Wartung vertraut ist.

Beispiele für sichtbare Schäden an Synthetiksitzen *)

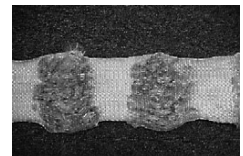
Verbrennungen durch Chemikalien/
ätzende Substanzen



Beschädigte Nähte



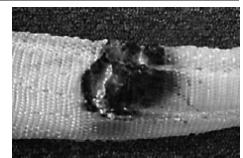
Zerdrückte/ausgefranzte Gurte



Knoten



Schmelzung/Verkohlung



*) Die Beispielabbildungen für sichtbare Schäden stellen nicht alle potenziellen Schadenstypen dar.

3.02 Lebensdauer

Die voraussichtliche Lebensdauer des Sitzes beträgt 5 Jahre, ist jedoch je nach Gebrauchsmuster, Wäsche usw. individuell. Vor der Verwendung muss der Sitz entsprechend der Beschreibung in Abschnitt 2.02 geprüft werden; entspricht er nicht den Prüfanforderungen, muss er gegebenenfalls entsorgt werden.

Betrieb

Betriebsumgebung des Produkts:

- Betriebstemperaturen zwischen +10°C und +35°C
- relative Feuchtigkeit zwischen 30% und 70%

Abgesehen von der Temperaturangabe gelten dieselben Umgebungsbedingungen auch für Transport und Lagerung. Der Hebesitz sollte auf einer flachen, sauberen Oberfläche aufbewahrt werden, oder an den Schlaufen auf Haken gehängt werden.

- Transport- und Lagertemperatur zwischen -10°C und +40°C

4.00 Technische Daten

Tragfähigkeit, SWL (sichere Betriebstraglast) 205 kg
Material Polyester*)

*) Feuerhemmend gemäß EN 1021

5.00 EU-Konformitätserklärung

Das Produkt wird nach Übereinstimmung der „Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017“ - als Medizinprodukt, Klasse I, hergestellt.

6.00 Erklärung zur Umweltpolitik – V. Guldmann A/S

Bei Guldmann arbeiten wir aktiv darauf hin, die unter unserer Kontrolle stehenden Auswirkungen unserer Aktivitäten zu minimieren.

Es ist das Bestreben von Guldmann, unser Umweltsystem und seine Leistungsfähigkeit auf folgende Art und Weise kontinuierlich weiter zu verbessern:

- Wir arbeiten eng mit unseren Zulieferern zusammen und gewährleisten, dass unsere Materialien und Prozesse so nachhaltig wie möglich sind.
- Wir arbeiten kontinuierlich an der Minimierung unseres Abfallaufkommens und unserer Emissionen, und gewährleisten ein Höchstmaß an Recycling.
- Wir sorgen dafür, dass unsere Produkte in der Anwendung, bei der Wiederverwertung und wenn sie unbrauchbar geworden sind, so wenige negative Umweltauswirkungen wie möglich haben.
- Wir erfüllen die anwendbare Gesetzgebung.
- Wir sorgen für eine kontinuierliche Verbesserung unseres Umweltmanagementsystems und unserer Umweltbilanz.

Alle Filialen und Töchter der Guldmann-Gruppe unterliegen dieser Umweltrichtlinie und wir erwarten von unseren Partnern (Zulieferern und Vertriebspartnern), dass sie sich deren Grundsätze zu eigen machen.

Alle Mitarbeiter Guldmanns sind verpflichtet, die Geschäftsführung unverzüglich von internen Verstößen gegen die Umweltrichtlinie oder solchen unserer Partner in Kenntnis zu setzen, wenn sie ihnen bekannt werden.

Die Richtlinie basiert auf unseren Grundwerten und sie berücksichtigt alle uns zur Verfügung stehenden wirtschaftlichen und technologischen Ressourcen und unsere Unternehmensziele.

7.00 Garantie und Leistungsbedingungen

A. Garantie

Guldmann gewährleistet, dass dieses Produkt bei normaler Verwendung frei von Materialdefekten ist und im Wesentlichen den Spezifikationen in der mit dem Produkt bereitgestellten Dokumentation entspricht.

Diese ausdrückliche Zusicherung gilt für einen Zeitraum von einem Jahr ab dem Zeitpunkt des Ersterwerbs und der Montage (der „Garantiezeitraum“). Falls während des Garantiezeitraumes berechnete Gewährleistungsansprüche aufgrund einer Fehlfunktion oder eines Defektes erhoben werden, wird Guldmann das Produkt austauschen oder reparieren, ohne dass Ihnen hierdurch zusätzliche Kosten entstehen. Guldmann behält sich das Recht vor, nach alleinigem Ermessen zu entscheiden, ob das Produkt ausgetauscht oder repariert werden soll.

Ausgeschlossen von der Gewährleistung sind alle Komponenten des Produktes, die vom Benutzer oder Dritten beschädigt oder missbräuchlich verwendet wurden. Die Gewährleistung deckt keine Komponenten des Produktes ab, die vom Benutzer oder Dritten modifiziert oder geändert wurden. Guldmann übernimmt keine Gewähr dafür, dass die Funktionen des Produktes Ihren Anforderungen entsprechen oder ohne Unterbrechungen bzw. Störungen genutzt werden können.

Die Garantie ersetzt alle anderen ausdrücklichen und gesetzlichen Gewährleistungen, ob mündlich, schriftlich oder stillschweigend,

und Ihnen stehen ausschließlich die oben beschriebenen Rechtsmittel zur Verfügung. Änderungen an dieser Gewährleistung oder zusätzliche Gewährleistungen seitens Guldmann dürfen nur von bevollmächtigten Vertretern von Guldmann gewährt werden. Folglich stellen zusätzliche Angaben in mündlicher oder schriftlicher Form, wie beispielsweise Werbe- oder Präsentationsmaterial, keine Gewährleistungen vonseiten der Firma Guldmann dar.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt in einer Weise betrieben bzw. gewartet wird, die nicht seiner bestimmungsgemäßen Verwendung oder den im Lieferumfang enthaltenen Gebrauchsanweisungen entspricht. Damit die Gewährleistung während des gesamten Garantiezeitraumes gilt, müssen alle Wartungs- und Reparaturmaßnahmen am Produkt von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker durchgeführt werden. Die Gewährleistung erstreckt sich für den verbleibenden Garantiezeitraum auch auf sämtliche Teile oder Komponenten, die von einem durch Guldmann hierfür autorisierten Techniker repariert oder eingebaut werden.

B. Wartung und Reparatur

Bitte holen Sie die Zustimmung von Guldmann GmbH ein, ehe Sie während des Gewährleistungszeitraums einen defekten Artikel zurückgeben. Sie erhalten eine Rückgabeberechtigungsnummer und eine Adresse, an die Sie das Produkt zum Zwecke einer Reparatur oder eines Austauschs im Rahmen der Garantie senden können. Bitte senden Sie keine Retouren im Rahmen der Garantie an Guldmann, solange Sie noch keine Rückgabeberechtigungsnummer erhalten haben.

Falls Sie das Produkt auf dem Postweg versenden, muss es sorgfältig in einem stabilen Karton verpackt werden, um Schäden zu vermeiden. Bitte legen Sie Ihre Rückgabeberechtigungsnummer, eine kurze Beschreibung des Problems sowie Ihre Adresse und Telefonnummer bei. Guldmann haftet nicht für Verluste oder Beschädigungen während des Transports, daher empfehlen wir, das Paket versichern zu lassen.

SE ... STÅSELE OCH STÖDSELE FÖR HÖFTEN

Vers. 103.0
 Artikelnummer:
 Stående sele
 28336 S/M
 28337 L
 28339 XL
 28340 XXL

Stödsele för höften
 28338 One size

1.00	Syfte och användning	14
1.01	Tillverkare	14
1.02	Avsedda ändamål	14
1.03	Användningsområde	14
1.04	Användarvillkor	14
1.05	Viktigt/försiktighetsåtgärder	14
1.06	UHF RFID-enhet	15
1.07	Etiketter och märkning	15
1.08	Användning	15
2.00	Underhåll	15
2.01	Rengöring	15
2.02	Dagliga underhållsrutiner	15
2.03	Kassering av selar	15
3.00	Service och livslängd	15
3.01	Säkerhets-/serviceinspektioner	15
3.02	Livslängd	16
4.00	Tekniska specifikationer	16
5.00	EU-försäkran om överensstämmelse	16
6.00	Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S	16
7.00	Garanti och servicevillkor	16
A.	Garanti	16
B.	Service eller reparation	17
8.00	Placera selarna	34
9.00	Placera selarna – Stödsele för höften med ståsele	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Syfte och användning

1.01 Tillverkare

V. Guldman A/S
 Graham Bells Vej 21-23A
 DK-8200 Aarhus N
 Tel. + 45 8741 3100
 www.guldman.com

1.02 Avsedda ändamål

Selen är avsedd för att lyfta eller stödja en person eller kroppsdelar av en person.

1.03 Användningsområde

Selen är lämplig för användning på sjukhus, vårdhem, institutioner, rehabiliteringscentra och i privata hem.

Selen används i kombination med Guldman GLS5 stålyft för att hjälpa användaren från sittande till stående läge.

1.04 Användarvillkor

Selen och uppresningslyften har utformats för att lyfta eller flytta en person som aktivt kan delta i processen. Användaren måste kunna kommunicera med assistenten.

Vid användning av selen gäller följande:

- användaren kan hålla balansen i sittande ställning och har muskelstyrka i både nedre och övre delen av kroppen, samt att användaren kan kommunicera
- Selen ska användas av utbildad personal eller personer som har fått utbildning på selen i fråga.
- Rätt storlek på selen ska användas.
- Den maximala, nominella belastningen på 205 kg får inte överskridas.
- Assistenten måste uppmärksamma brukarens tillstånd när selen används.
- Selen används med uppresningslyften från Guldman.

Viktigt!

Planera flytten. Lämna inte brukaren utan uppsikt i selen. Starta inte lyften förrän du kontrollerat att användaren inte kan fastna och att selen inte tar i sängen, rullstolen etc. Brukarens huvud, armar, händer och fötter får inte riskera att fastna någonstans. Var försiktig med eventuella slangar och kablar kopplade till brukaren och/eller annan utrustning. Kontrollera att manöverdosan och tillhörande kabel går fritt från lyftanordningen, patienten och andra föremål innan någon förflyttning med lyftbommen genomförs.

Guldman tar inget ansvar för felaktigheter eller olyckor som kan inträffa som ett resultat av felaktig användning av lyftselen eller på grund av bristande uppmärksamhet från assistenten eller brukaren. Om selen används i kombination med produkter som inte tillverkas av Guldman måste en riskutvärdering utföras av kvalificerad personal.

1.05 Viktigt/försiktighetsåtgärder

- Läs instruktionerna noga innan selen används.
- Den maximala belastningen för selen får aldrig överskridas.
- Selen får bara användas för att lyfta en person.
- Innan selen används måste den undersökas enligt punkt 2.02.
- Använd aldrig en sele som är för stor för användaren.
- Reparationer får bara utföras av tillverkaren.
- Alla allvarliga händelser som inträffar i samband med den här enheten ska rapporteras till tillverkaren och den lokala behöriga myndigheten.

1.06 UHF RFID-enhet



Den här produkten har en passiv UHF RFID-enhet integrerad i produktetiketten. RFID-enheten kan användas för produktstyrning och spårningsändamål. RFID-enheten är läsbar med utrustning som uppfyller EPC global UHF Klass I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etiketter och märkning



CE-märkning

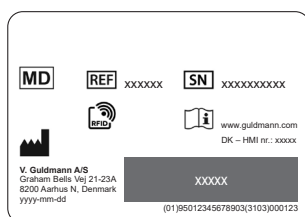


Medicintekniska produkter Klass I
i enlighet med EU: s MDR-föreskrift

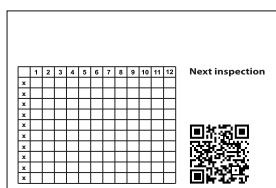


Läs handboken före användning

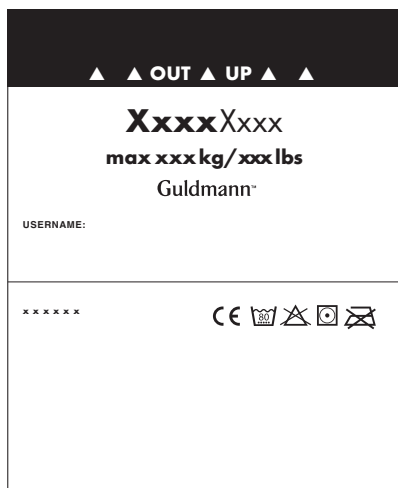
Exempel på serienumeretikett



Inspektionsetikett



Produktetikett



Storleksetikett

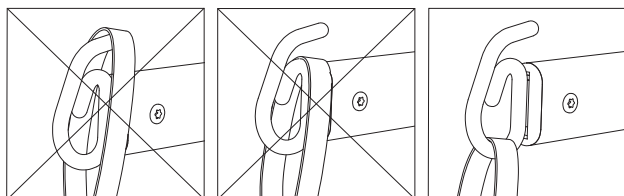


1.08 Användning

Om du har frågor kring val av lyftselar ska du kontakta din leverantör.

OBS!

Var försiktig när selens lyftband monteras på lyftbommens krokar. Kontrollera att banden sitter korrekt på krokarna. När du trycker på knappen "upp" på manöverdosan för att lyfta användaren ska du kontrollera på nytt att alla lyftbanden sitter korrekt på lyftbommens krokar.



Placera selen, se sidan 34.

2.00 Underhåll

2.01 Rengöring



Normalt tvättprogram vid indikerad temperatur



Använd inte blekmedel



Torktumla vid låg temperatur



Får ej strykas

2.02 Dagliga underhållsrutiner

Kontrollera att selen inte är sliten eller skadad före användning enligt följande checklista som inte är avsedd att täcka alla, potentiella inspektionssteg. De potentiella skadorna kan variera. Avgöranden på plats av inspektör har företräde.

Checklista för inspektion av sele

Kontrollera följande innan Guldmann-selen/tillbehöret används:

Är selen ren?

Följ avdelningens specifika procedur för infektionskontroll.

Är selens etikett synlig, läsbar och fullständig?

Om selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig kan det försvåra eller omöjliggöra identifiering av selens storlek, funktion och kapacitetsbegränsning.

Är lyftbanden och sömmarna intakta?

- Leta efter brustna eller slitna sömmar
- Leta efter knutar i lyftbanden
- Leta efter tecken på om lyftbanden är nötta eller slitna
- Leta efter hål eller punkteringar
- Leta efter partiklar i tyg och lyftband

Är tyget intakt?

- Leta efter onormala förslitningsmönster, överdriven nötning eller slipning
- Leta efter skärmärken eller nött tyg
- Leta efter ovanlig eller markant missfärgning
- Leta efter punkteringar, rivmärken eller hål
- Leta efter skeva eller osäkra sömmar
- Leta efter brännmärken efter syra/kaustiksoda/värme
- Leta efter ändringar i materialkonsistens, t.ex. ökad hårdhet
- Leta efter inbäddade partiklar

Har selens form förändrats, gjorts kortare eller längre i förhållande till originalstorlek tex med knutar, tejp eller andra metoder?

Slutsats

Om selen visar spår av något eller några av ovanstående villkor måste den tas ur bruk oavsett hur mycket personen som ska lyftas, väger.

2.03 Kassering av selar

Selar kasseras genom förbränning. Vid korrekt förbränning bildas koldioxid och vatten.

3.00 Service och livslängd

3.01 Säkerhets-/serviceinspektioner

Enligt den internationella standarden EN/ISO 10535, "Lyftar för personer med funktionsnedsättning – Krav och provningsmetoder" måste en kontroll utföras var sjätte månad.

Inspektionen av selen måste vara noggrann, systematisk och regelbunden. Dessutom rekommenderas såväl praktiska som visuella inspektioner.

Vissa former av skador är mycket lättare att upptäcka via praktisk inspektion än genom bara visuell inspektion. Till exempel: Materialstyvhet, felaktiga lyftband och slitet tyg. Dessa hittas bäst genom fysisk kontakt med selen. Visuellt inspektion kommer förmodligen inte att hitta alla former av skador på selen.

Följ rutiner och procedurer i skriven dokumentation vid inspektion av selen. Dokumentationen ska innehålla information om tillverkaren, selens artikelnummer, bredd och längd, selens unika ID-nummer (viktigt för att särskilja liknande selar) samt selens kondition. Annan viktig information kan också vara mottagningsdatum eller första användningsdatum och andra viktiga specialfunktioner.

Var försiktig med skadade och felaktiga selar och ta dem ur bruk. Sluta använd selen om ett eller flera villkor uppfylls:

- Märken efter kemiska medel eller korrosion
- Smält- eller brännmärken
- Revor, hål eller skärmärken
- Slitna eller skadade sömmar
- Selens etikett saknas, är oläslig eller ofullständig
- Knutar på selen
- Förslitning
- Andra synliga skador som kan göra att selens kondition ifrågasätts.

Inspektionerna av selen utförs för att skydda patienter, vårdpersonal och för den övergripande säkerheten på avdelningen. Ett inspektionssystem för selar har ytterligare fördelar. Systematiska inspektioner gör att skadeutvecklingen kan kontrolleras och därigenom sänka underhållskostnaderna. Inspektionsproceduren kan också bidra till att inte flera selar av samma storlek och typ hålls i lager.

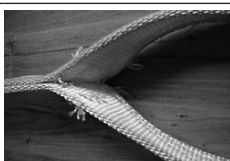
OBS! Inspektioner ska utföras av en lämplig, kvalificerad person som är bekant med selens design, användning och underhåll.

Några exempel på skador på en syntetisk sele ^{x)}

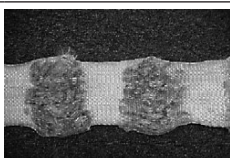
Kemiska/kaustiska brännskador



Trasig söm



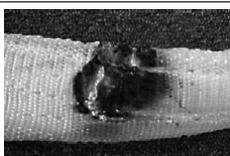
Trasig eller nött väv



Knutar



Smältning/Förkolnad



^{x)} exempelbilderna är inte avsedda att visa alla typer av potentiella skador

3.02 Livslängd

Den förväntade livslängden för selen är 5 år, dock individuellt beroende på användningsmönster, tvätt etc. Innan selen används måste den undersökas i enlighet med beskrivningen i avsnitt 2.02 och om den inte uppfyller villkoren ska den kasseras.

Drift

Driftsmiljö för produkten:

- drifttemperaturer på mellan +10°C och +35°C
- en relativ luftfuktighet på mellan 30% och 70%.

Förutom temperaturen gäller samma miljöförhållanden vid transport och förvaring. Selen ska förvaras på en plan, ren yta eller hängas på krokar med hjälp av lyftöglorna.

- Transport- och förvaringstemperaturer på mellan -10°C och +40°C

4.00 Tekniska specifikationer

Lyftkapacitet (säker arbetsbelastning) 205 kg
Material Polyester*)

^{x)} Brandhämmande enligt SS-EN 1021

5.00 EU-försäkran om överensstämmelse

Produkten är tillverkad enligt överensstämmelse med Europaparlamentets och Rådets Förordning (EU) 2017/745 av den 5 april 2017, som medicintekniska produkter Klass I.

6.00 Miljöpolicyutlåtande – V. Guldman A/S

På Guldman kommer vi att arbeta aktivt för att säkerställa att den negativa påverkan som vi kan kontrollera minimeras.

Guldmanns ambition är att säkerställa en kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och dess prestanda genom att:

- ha ett nära samarbete med våra leverantörer för att säkerställa att vi använder material och processer som är så hållbara som möjligt
- kontinuerligt minimera den relativa mängden avfall och utsläpp och säkerställa högsta möjliga grad av återvinning
- säkerställa att våra produkter inte har en onödigt negativ miljöpåverkan i samband med användning, återcirkulation och eventuell destruktion
- överensstämma med tillämplig lagstiftning
- säkerställa kontinuerlig förbättring av vårt miljöledningssystem och tillhörande miljöprestanda.

Alla dotterbolag i Guldman-koncernen omfattas av ovanstående policy, och vi förväntar oss att våra partners (leverantörer och distributörer) lever upp till denna policy.

Alla Guldmanns medarbetare är skyldiga att omedelbart informera ledningen om de får kännedom om någon överträdelse av miljöpolicy internt i organisationen eller hos våra partners.

Detta med hänsyn till de ekonomiska och tekniska resurser som står till vårt förfogande och våra allmänna finansiella mål för företaget och baserat på våra grundläggande värderingar.

7.00 Garanti och servicevillkor

A. Garanti

Guldman garanterar att företagets utrustning är fri från väsentliga skador förutsatt att den används på normalt sätt och att den i huvudsak kommer att fungera i enlighet med specifikationerna i den dokumentation som medföljer utrustningen.

Denna uttryckliga garanti gäller under ett års tid från och med datumet för det ursprungliga inköpet och installationen ("garantiperioden"). Om ett giltigt anspråk görs under garantiperioden som avser funktionsfel eller defekter hos utrustningen kommer Guldmann att reparera eller byta ut utrustningen utan kostnad för dig. Guldmann avgör enligt eget gottfinnande huruvida utrustningen ska repareras eller bytas ut.

Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har skadats eller missbrukats av användaren eller annan part. Garantin omfattar inte delar av utrustningen som har förändrats eller manipulerats av användaren eller annan part. Guldmann garanterar inte att funktionerna hos lyftanordningen uppfyller dina krav eller att den fungerar utan driftstopp eller funktionsfel.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, oavsett om de är muntliga, skriftliga eller underförstådda, och ovanstående avhjälpande åtgärder är de enda som du är berättigad till. Endast en behörig tjänsteman hos Guldmann får förändra denna garanti eller ytterligare garantier med bindande verkan för Guldmanns del. Därutöver utgör inte ytterligare budskap som exempelvis reklam eller presentationer, muntliga eller skriftliga, någon form av garanti som utställts av Guldmann.

Denna garanti upphör att gälla om utrustningen används och underhålls på ett sätt som inte överensstämmer med avsett ändamål eller i strid med de instruktioner som medföljer produkten. För att garantin ska fortsätta att gälla under hela garantiperioden måste all service av utrustningen utföras av en tekniker utsedd av Guldmann. De delar eller komponenter som repareras eller byts ut av en tekniker utsedd av Guldmann omfattas också av garantin under återstoden av garantiperioden.

B. Service eller reparation

Kontakta Guldmanns reparationsavdelning för att få ett godkännande att returnera eventuella defekta produkter under garantiperioden. Du får då ett returnummer samt den adress som produkten ska returneras till för garantiservice eller utbyte. Skicka inte produkter som omfattas av garanti till Guldmann utan att först ha erhållit ett returnummer.

Om produkten ska transporteras, förpacka den noga i en kraftig kartong för att förhindra skador. I förpackningen ska returnummer, en kort beskrivning av felet och din returadress och telefonnummer inkluderas. Guldmann bär inte risken för förlust eller skada under transport, och vi rekommenderar därför att du försäkrar kolliet.

NO... STÅSEIL OG HOFTSEIL

Vers. 103.0

Varenr:

Stående seil

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Hofteseil

28338 Én størrelse

1.00	Formål og bruk	18
1.01	Produsent	18
1.02	Tiltenkt formål	18
1.03	Bruksområde	18
1.04	Bruksvilkår	18
1.05	Viktig/forholdsregler	18
1.06	UHF RFID-brikke	19
1.07	Etiketter og merking	19
1.08	Bruk	19
2.00	Vedlikehold	19
2.01	Rengjøring	19
2.02	Eierens daglige vedlikeholdsplikt	19
2.03	Kassering av seil	19
3.00	Service og levetid	20
3.01	Sikkerhets-/serviceinspeksjoner	20
3.02	Levetid	20
4.00	Tekniske spesifikasjoner	20
5.00	Samsvarserklæring for EU	20
6.00	Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S	20
7.00	Garanti- og servicevilkår	21
A.	Garanti	21
B.	Service eller reparasjon	21
8.00	Pålegging av seil	34
9.00	Pålegging av seil – Hofteseil med ståseil	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Formål og bruk**1.01 Produsent**

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tlf. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Tiltenkt formål

Seilet er beregnet for løfting eller støtte av en person, eller av en persons kroppsdeler.

1.03 Bruksområde

Seilet er egnet for bruk på sykehus, sykehjem, institusjoner, rehabiliteringssentre og i private hjem.

Seilet skal brukes i kombinasjon med Guldmann GLS5 aktiv løfter for å hjelpe brukeren med å komme seg fra sittende til stående stilling.

1.04 Bruksvilkår

Seilet og den aktive løfteren er utformet for å løfte eller flytte en person som er i stand til å aktivt delta i prosessen. Brukeren må også ha gode kommunikasjonsferdigheter.

Bruken av seilet er underlagt følgende betingelser:

- Brukeren kan balansere i en sittestilling, har styrke i under- og overkroppen og kan kommunisere
- Seilet skal brukes av opplært personale, eller av personer som har blitt instruert i bruken av det aktuelle seilet.
- Den riktige størrelsen på seilet brukes.
- Maksimal nominell belastning på 205 kg skal ikke overskrides.
- Hjelperen må følge med på brukerens velvære når seilet brukes.
- Seilet brukes i kombinasjon med den aktive løfteren fra Guldmann.

Viktig!

Planlegg flyttingen. Unngå å forlate brukeren i seilet uten tilsyn. Ikke begynn å løfte før det er kontrollert at brukeren ikke kan sette seg fast og at seilet ikke henger seg opp på sengen, rullestolen osv. Brukerens hode, armer, hender og føtter skal ikke være i fare for å sette seg fast. Vær forsiktig med eventuelle rør og ledninger som er festet til brukeren og/eller utstyret. Kontroller at håndbetjeningen og kabelen til håndbetjeningen ikke er i konflikt med løfteren, brukeren og andre gjenstander før løftebommen kjøres opp eller ned.

Guldmann skal ikke holdes ansvarlig for feil eller ulykker som oppstår grunn av feil bruk av løfteseilet eller manglende oppmerksomhet fra omsorgspersonen eller brukeren. Hvis seilet brukes i kombinasjon med produkter som ikke er produsert av Guldmann, må det foretas en risikovurdering utført av kvalifisert personell.

1.05 Viktig/forholdsregler

- Les instruksjonene nøye før du bruker seilet.
- Seilets maksimumsbelastning må aldri overskrides.
- Seilet må kun brukes til å løfte en person.
- Før et seil kan brukes, må det undersøkes i henhold til punkt 2.02.
- Bruk aldri et seil som er for stort for brukeren.
- Eventuelle reparasjoner må kun utføres av produsenten.
- Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til produsenten og den lokale myndigheten på feltet.

1.06 UHF RFID-brikke



Dette produktet har en passiv UHF RFID-brikke integrert i produktetiketten. RFID-brikken kan brukes til aktivstyrings- og sporingsformål. RFID-brikken kan leses med utstyr som er kompatibelt med EPC global UHF Klasse 1 Gen ISO 18000-63.

1.07 Etiketter og merking



CE-merking

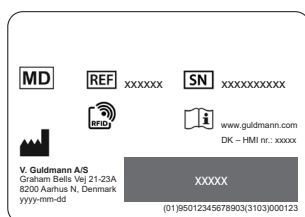


Medisinsk utstyr Klasse I i samsvar med EU MDR-forordning

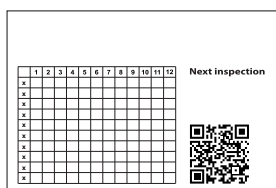


Les bruksanvisningen før bruk

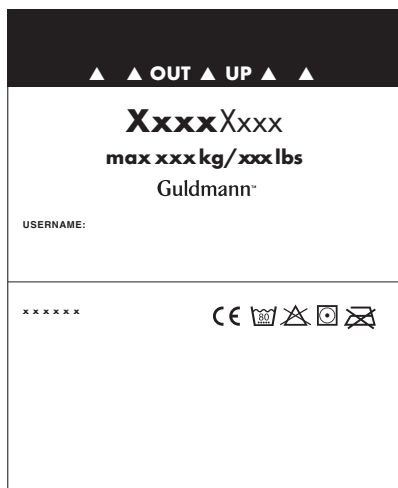
Eksempel på serienummeretikett



Etikett for inspeksjon



Produktetikett



Størrelseetikett

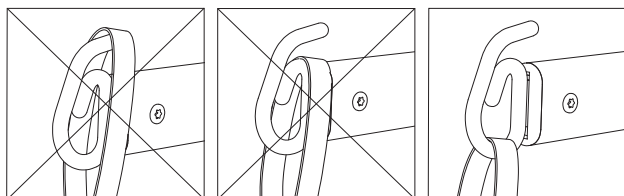


1.08 Bruk

Hvis det er tvil om valg eller bruk av løfteseilet, skal du kontakte leverandøren din.

Forsiktig!

Vær forsiktig når du fester løftestroppene til seilet på løftebommens kroer. Kontroller at stroppene er riktig plassert på krokene. Når du trykker på opp-knappen på håndbetjeningen for å løfte brukeren, skal du igjen kontrollere at alle stroppene blir værende riktig plassert i løftebommens kroer.



Anvendning av seilet, se side 34

2.00 Vedlikehold

2.01 Rengjøring



Normal vask ved indikert temperatur



Ikke bruk blekemiddel



Tørketrommel ved lav temperatur



Skal ikke strykes

2.02 Eierens daglige vedlikeholdsplikt

Kontroller løfteseilet for slitasje og skader før bruk, med utgangspunkt i følgende sjekkliste. Listen er ikke ment for å representere alle potensielle inspeksjonstrinn. Potensiell skade kan variere. Inspektørens eller institusjonens vurdering skal være gjeldende.

Sjekkliste for inspeksjon av seilet

Før du bruker et Guldmann-seil/-tilbehør, må du kontrollere følgende:

Er seilet rent?

Følg smittevernprosedyren som gjelder på stedet.

Er seilets etikett på plass, leselig og komplett?

Manglende, uleselige eller ufullstendige seilettikett(er) kan gjøre identifisering av riktig størrelse på seilet, funksjonen til seilet og/eller vektgrensekapasiteten til seilet umulig.

Er løftestroppene og sømmene intakte?

- Se etter ødelagte eller slitte masker
- Se etter knuter i stroppene
- Se etter rifter eller frynser på stropper
- Se etter punkter som kan henge seg opp under bruk, punkteringer eller hull
- Se etter partikler i stoff eller stropper

Er stoffet intakt?

- Se etter unormale slitasjemønstre, overslitasje, friksjons-/sub-beskader
- Se etter kutt eller frynsete stoff
- Se etter uvanlige eller betydelige misfarginger
- Se etter punkter som kan henge seg opp, punkteringer, flenger, hull
- Se etter frynsete eller usikre sømmer
- Se etter syre-/kaustiske/termiske forbrenninger
- Se etter endringer i materialkonsistens, f.eks. økt stivhet
- Se etter partikler som har satt seg fast inni selve stoffet

Har formen på seilet blitt endret, gjort kortere eller lengre i forhold til den opprinnelige størrelsen ved hjelp av knuter, nåler, tape eller andre metoder?

Konklusjon

Hvis man finner ett eller flere av forholdene som er nevnt ovenfor, må seilet tas ut av bruk, uavhengig av vekten til personen som skal løftes.

2.03 Kassering av seil

Seilet skal brennes når det ikke lenger skal brukes. Ved riktig forbrenning vil polyester bli brutt ned til karbondioksid og vann.

3.00 Service og levetid

3.01 Sikkerhets-/serviceinspeksjoner

I samsvar med internasjonal standard EN/ISO 10535 «Person-løftere til forflytning av funksjonshemmede – Krav og prøving-smetoder», skal det utføres en inspeksjon hver sjette måned. Prosedyren for inspeksjonen av seilet skal være grundig, systematisk og regelmessig. I tillegg til dette anbefales både praktiske og visuelle inspeksjoner.

Visse typer skader er langt lettere å oppdage gjennom praktisk inspeksjon enn bare visuell inspeksjon. For eksempel: Materialstivhet, defekte stropper og slitt stoff. Disse oppdages gjennom fysisk kontakt med seilet. En visuell inspeksjon vil sannsynligvis ikke avdekke alle former for skader på seilet.

Vurder sammensetningen og håndteringen av den skriftlige dokumentasjonen knyttet til seilinspeksjonene. Dokumentasjonen skal inneholde informasjon som: produsentens navn, seilets artikkelnummer, bredde og lengde, det unike seil-identifikasjonsnummeret (viktig for å skille mellom lignende seil), samt tilstanden til seilet. Annen viktig informasjon kan også være f.eks. datoen det ble mottatt eller tatt i bruk i institusjonen din og eventuelle nyttige spesialfunksjoner.

Vær forsiktig med skadede og defekte seil, og ta dem ut av bruk hvis ett eller flere av følgende forhold er til stede:

- Kjemiske og etsende merker
- Smeltemerker eller brennmerker
- Riper, hull, rifter eller kutt
- Brutte eller slitte masker
- Manglende, uleselige eller utilstrekkelige etiketter på seilet
- Knuter på seilet
- Slitasje
- Andre synlige skader som gir tvil om styrken til seilet.

Inspeksjoner av seilet utføres for å beskytte både pasienter og omsorgspersonale. Systematiske inspeksjoner av seilet har flere fordeler:

- bidra til å identifisere utviklingen av skade
- forhindre mulige hendelser
- sikre kvalitet på arbeidsplassen

MERK: Inspeksjoner bør utføres av en kvalifisert person som er kjent med design, bruk og vedlikehold av seilet.

Et utvalg visuelle eksempler på skade på syntetiske seil *)

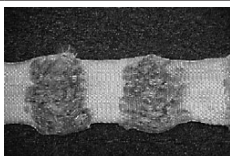
Kjemiske/kaustiske forbrenninger



Brutt søm



Krøllete / frynsete stoff



Knute



Smeltet/forbrent



*) eksempel på bilder som ikke er ment å representere alle typer potensiell skade

3.02 Levetid

Seilet har en forventet levetid på 5 år, men dette kan variere avhengig av bruksmønster, vask osv. Før bruk må seilet undersøkes i henhold til beskrivelsen i pkt. 2.02, og hvis det ikke oppfyller inspeksjonskravene, skal det kasseres dersom det er nødvendig.

Bruk

Bruksmiljø for produktet:

- Temperaturer på mellom +10°C og +35°C
- Relativ luftfuktighet på mellom 30% og 70%

Bortsett fra temperatur gjelder de samme miljøbetingelsene for transport og oppbevaring. Seilet skal oppbevares på flatt, rent underlag, eller henges opp på en krok ved hjelp av løftestroppene.

- Transport- og oppbevaringstemperaturer må være mellom -10°C og +40°C

4.00 Tekniske spesifikasjoner

Løfteevne, SWL.205 kg
Materiale Polyester*)

*) Brannhemmende i henhold til EN 1021

5.00 Samsvarserklæring for EU

Produktet er produsert i samsvar med Europaparlaments- og rådsforordning (EU) 2017/745 av 5. april 2017, som medisinsk utstyr Klasse I.

6.00 Miljøpolitisk uttalelse – V. Guldmann A/S

Hos Guldmann er vi innstilt på å arbeide aktivt for å minimere de negative innvirkningene vi har mulighet til å kontrollere.

Guldmanns ambisjon er å sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystemet vårt og dets funksjon ved å:

- Samarbeide tett med leverandørene våre for å sikre at vi bruker materialer og prosesser som er så bærekraftige som mulig.
- Kontinuerlig minimere den relative mengden avfall og utslipp og sikre høyest mulig grad av resirkulering
- Sikre at produktene våre ikke har unødvendig negativ påvirkning på miljøet i forbindelse med bruk, resirkulering og eventuell destruksjon
- Overholde gjeldende lovgivning
- Sikre en kontinuerlig forbedring av vårt miljøstyringssystem og miljøytelsen knyttet til det

Alle underselskaper i Guldmann-konsernet er omfattet av retningslinjene nevnt ovenfor, og vi forventer at våre partnere (leverandører og distributører) lever opp til denne policyen.

Alle ansatte i Guldmann plikter å informere ledelsen umiddelbart hvis de blir oppmerksomme på brudd på miljøretningslinjer internt i organisasjonen eller hos våre partnere.

Dette tar hensyn til de økonomiske og teknologiske ressursene vi har til rådighet, våre generelle økonomiske mål for selskapet og er basert på våre grunnleggende verdier.

A. Garanti

Guldmann garanterer at selskapets utstyr er fritt for materialfeil ved normal bruk, og at det i det vesentlige vil fungere i henhold til spesifikasjonene som er angitt i dokumentasjonen som er levert sammen med utstyret.

Denne uttrykkelige garantien gjelder i ett år fra dato for det opprinnelige kjøpet og installasjonen ("Garantiperioden"). Dersom det fremmes et gyldig krav under Garantiperioden om feilfunksjon eller defekter ved produktet, vil Guldmann reparere eller erstatte produktet uten ekstra kostnad for deg. Guldmann forbeholder seg retten til å avgjøre hvorvidt utstyret skal repareres eller erstattes.

Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt utsatt for skade eller feilaktig bruk av brukeren eller andre. Garantien dekker ikke noen del av utstyret som har blitt endret eller forandret av brukeren eller andre. Guldmann garanterer ikke at løfteapparatets funksjoner kommer til å oppfylle kravene dine, fungere uten avbrudd eller være feilfrie.

Garantien som angis har forrang foran alle andre uttrykkelige og impliserte garantier, enten muntlige, skriftlige eller impliserte, og du har ingen andre midler til rådighet enn de som er oppgitt ovenfor. Kun autoriserte medarbeidere hos Guldmann kan gjøre endringer i denne garantien, eller tilleggsgarantier som binder Guldmann. Følgelig utgjør ikke andre ytringer, som for eksempel reklame eller presentasjoner, hva enten muntlige eller skriftlige, noen garantier fra Guldmann.

Denne garantien skal anses ugyldig dersom utstyret brukes og vedlikeholdes på måter som ikke stemmer med bruken det er beregnet for, eller instruksjonene som er levert sammen med produktet. Videre må all service på utstyret, for at garantien skal gjelde gjennom hele Garantiperioden, utføres av en tekniker sertifisert av Guldmann. Alle deler eller komponenter som repareres eller skiftes ut av en Guldmann-sertifisert tekniker vil være garantert for resten av Garantiperioden.

B. Service eller reparasjon

Kontakt Guldmann Repair for autorisasjon til å returnere eventuelle defekte artikler under Garantiperioden. Du kommer til å motta et returautorisasjons-nummer og adresse for å returnere artikkelen for garantiservice eller erstatning. Ikke returner artikler til Guldmann under garanti uten å få et Returautorisasjons-nummer først.

Dersom du sender artikkelen i posten, må den pakkes godt inn i en solid kartong for å forhindre skade. Legg ved Returautorisasjons-nummeret, en kort beskrivelse av problemet samt returadressen og telefonnummeret ditt. Guldmann tar ikke ansvar for tap eller skade i transitt, så du anbefales å forsikre pakken.

FR . . . HARNAIS DE STATION DEBOUT ET HARNAIS DE MAINTIEN DES HANCHES

Vers. 103.0

Réf.:

Harnais de station debout

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Harnais de maintien des hanches

28338 One size

1.00	Application et utilisation	22
1.01	Fabricant	22
1.02	Objectif prévu	22
1.03	Domaine d'utilisation	22
1.04	Conditions d'utilisation	22
1.05	Important/Précautions	22
1.06	Étiquette RFID UHF	23
1.07	Étiquettes et marquage	23
1.08	Utilisation	23
2.00	Entretien	23
2.01	Nettoyage	23
2.02	Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires	23
2.03	Mise au rebut des harnais	24
3.00	Service et durée de vie	24
3.01	Inspections	24
3.02	Durée de vie	24
4.00	Spécifications techniques	24
5.00	Déclaration de conformité EU	24
6.00	Déclaration de politique environnementale	
	– V. Guldmann A/S	25
7.00	Conditions de garantie et de maintenance	25
A.	Garantie	25
B.	Maintenance ou réparation	25
8.00	Installation des harnais	34
9.00	Installation des harnais	
	– Harnais de maintien des hanches	
	et harnais de station debout	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Application et utilisation

1.01 Fabricant

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Objectif prévu

Le harnais est conçu pour soulever ou soutenir une personne ou des parties du corps du patient.

1.03 Domaine d'utilisation

Le harnais est adapté pour une utilisation dans les hôpitaux, les maisons de retraite médicalisées, les institutions, les centres de réadaptation et dans les maisons privées.

Le harnais est utilisé en combinaison avec le lève-personne actif Guldmann GLS5 pour aider un patient assis à se relever.

1.04 Conditions d'utilisation

Le harnais et le lève-personnes actif sont conçus pour soulever ou transférer une personne capable de participer activement au processus. L'utilisateur doit aussi avoir de bonnes capacités de communication.

Pour utiliser ce harnais, les conditions suivantes doivent être remplies :

- l'utilisateur peut se mettre en équilibre en position assise, a assez de force dans les membres inférieurs et au niveau du buste et peut communiquer ;
- le harnais est utilisé par du personnel formé ou des personnes ayant reçu des instructions quant à son utilisation ;
- le harnais utilisé est de taille adéquate ;
- la charge nominale maximale de 205 kg ne doit pas être dépassée ;
- le personnel assistant veille au bien-être de l'utilisateur du harnais ;
- le harnais est utilisé avec le lève-personnes actif Guldmann.

Important !

Planifiez le transfert. Évitez de laisser l'utilisateur sans surveillance dans le harnais. Ne commencez pas le levage tant que vous ne vous êtes pas assuré que l'utilisateur ne peut être piégé et que le harnais ne peut se coincer dans le lit, le fauteuil roulant, etc.

La tête, les bras, les mains et les pieds de l'utilisateur ne doivent pas risquer d'être coincés. Faites attention aux tubes et aux fils qui sont fixés à l'utilisateur ou à l'équipement. Vérifiez que la commande manuelle et son câble ne risquent pas d'être gênés par le lève-personnes, l'utilisateur ou un autre objet avant d'activer le bras de levage pour le faire descendre ou monter.

Guldmann ne sera pas responsable des défauts ou des accidents dus à une utilisation incorrecte du harnais de levage ou à un défaut d'attention de la part du soignant ou de l'utilisateur. Si le harnais est utilisé avec des produits non fabriqués par Guldmann, une personne qualifiée doit effectuer une évaluation des risques.

1.05 Important/Précautions

- Avant d'utiliser le harnais, lisez attentivement les instructions relatives à l'utilisation.
- La charge maximale du harnais ne doit jamais être dépassée.
- Le harnais doit uniquement être utilisé pour lever une personne.

- Avant toute utilisation, le harnais doit être examiné conformément aux indications du paragraphe 2.02.
- N'utilisez jamais un harnais trop grand pour l'utilisateur.
- Les réparations éventuelles doivent être exclusivement pratiquées par le fabricant.
- Tout incident grave avec cet appareil doit être reporté au fabricant et aux autorités locales compétentes.

1.06 Étiquette RFID UHF



Ce produit comporte une étiquette RFID UHF passive intégrée dans l'étiquette du produit. L'étiquette RFID peut être utilisée à des fins de gestion et de suivi des matériels. L'étiquette RFID est lisible avec un équipement conforme à la norme EPC Global UHF Classe I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Étiquettes et marquage



Marquage CE



Dispositif médical Class I en accordance avec la réglementation EU MDR

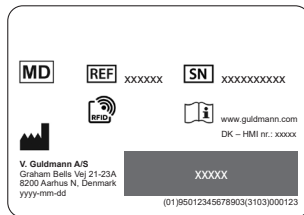


Lisez le manuel avant toute opération

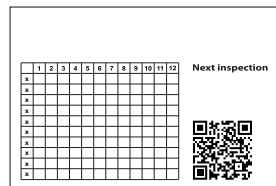


Mandataire suisse
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug,
Schweiz, info@swissarservices.ch

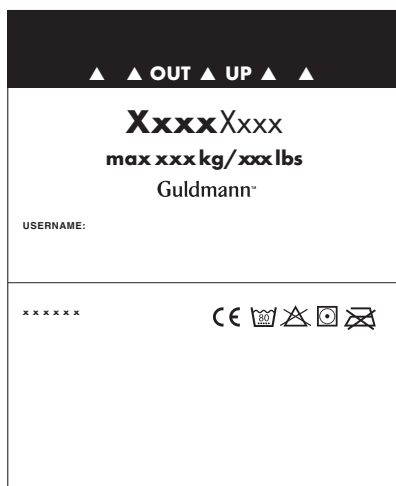
Exemple d'étiquette de numéro de série



Etiquette d'inspection



Etiquette du produit



Taille des étiquettes

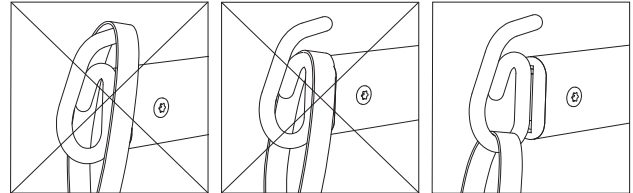


1.08 Utilisation

En cas de doute concernant le choix ou l'utilisation d'un harnais de levage, veuillez contacter votre fournisseur.

Attention!

Soyez prudent lors de la fixation des sangles de levage du harnais sur les crochets du bras de levage. Assurez-vous que les sangles sont correctement en place sur les crochets. Lorsque vous appuyez sur le bouton Haut de la commande manuelle afin de soulever l'utilisateur, vérifiez de nouveau que toutes les sangles restent bien en place dans les crochets du bras de levage.



Installation des harnais page 34

2.00 Entretien

2.01 Nettoyage



Lavage normal à la température indiquée



N'utilisez pas d'agent de blanchiment



Séchage en tambour à faible température



Ne pas repasser

2.02 Procédures d'entretien quotidiennes et obligatoires

Assurez-vous que le harnais de levage ne présente aucun signe de dommage ou d'usure avant de l'utiliser, conformément à la liste de contrôle suivante, non exhaustive quant aux mesures d'inspection possibles. Les dommages éventuels peuvent varier. Le jugement de l'inspecteur ou du site prévaut.

Liste d'inspection des harnais

Avant d'utiliser un harnais ou un accessoire Guldmann, contrôlez les points suivants :

Le harnais est-il propre ?

Respectez la procédure de contrôle des infections spécifique à l'établissement.

L'étiquette du harnais est-elle présente, lisible et complète ?

L'absence partielle ou totale d'étiquette ou son manque de lisibilité pourrait compromettre la bonne identification de la taille et/ou de la limite de capacité du harnais.

Les sangles de levage et les mailles sont-elles intactes ?

- Vérifiez l'absence de mailles usées ou déchirées.
- Vérifiez l'absence de nœuds sur les sangles.
- Vérifiez l'absence de déchirures ou de sangles effilochées.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations ou de trous.
- Vérifiez l'absence de particules dans le tissu des sangles.

Le tissu est-il intact ?

- Vérifiez l'absence d'usures anormales ou excessives ou de traces d'abrasion.
- Vérifiez l'absence de coupures ou de tissu effiloché.
- Vérifiez l'absence de décoloration inhabituelle ou significative.
- Vérifiez l'absence d'accrocs, de perforations, d'usures ou de trous.

- Vérifiez l'absence de coutures effilochées ou non protégées.
- Vérifiez l'absence de brûlures acides, caustiques ou thermiques.
- Vérifiez l'absence de modifications de l'uniformité du matériau, comme une rigidité accrue.
- Vérifiez l'absence de particules intégrées.

La forme du harnais a-t-elle été modifiée, raccourcie ou élargie par rapport à sa taille d'origine (en utilisant des nœuds, aiguilles, de l'adhésif ou une autre méthode) ?

Conclusion

Si le harnais présente une défaillance dans l'un des domaines ci-dessus, il doit être mis hors service quel que soit le poids de la personne levée.

2.03 Mise au rebut des harnais

Les harnais sont éliminés par incinération. Grâce à une incinération correcte, le polyester se dégrade en dioxyde de carbone et en eau.

3.00 Service et durée de vie

3.01 Inspections

Conformément à la norme internationale EN/ISO 10535 « Lève-personnes pour transférer des personnes handicapées – Exigences et méthodes d'essai », une inspection doit être réalisée tous les 6 mois.

La procédure d'inspection du harnais doit être soignée, systématique et régulière. En outre, des inspections pratiques et visuelles sont également recommandées.

Certaines formes de dommages sont bien plus perceptibles par inspection pratique que par inspection visuelle, comme la rigidité du matériau, les défauts des sangles et l'usure du tissu. Ces défauts se remarquent par contact physique avec le harnais. Une inspection visuelle ne permet pas de détecter tous les types de dommages sur les harnais.

Prévoyez de consigner et de remettre les éventuelles observations liées aux inspections des harnais. La documentation doit inclure les informations suivantes : le nom du fabricant, le numéro du stock de harnais, la largeur et la longueur, le numéro d'identification unique du harnais (important pour différencier des harnais similaires) ainsi que son état. D'autres informations importantes peuvent également inclure la date de réception ou de première utilisation au sein de vos installations et toute autre caractéristique spéciale.

Éléments à prendre en compte pour évaluer l'endommagement ou la défectuosité d'un harnais et son éventuelle mise hors service : cessez d'utiliser le harnais s'il présente un ou plusieurs des points suivants :

- Marques de brûlure chimique ou de corrosion
- Marques de brûlure ou de fusion
- Accrocs, perforations, déchirures ou coupures
- Mailles déchirées ou usées
- Étiquettes de harnais manquantes, illisibles ou incomplètes
- Présence de nœuds dans le harnais
- Usure et déchirures
- Autres dommages visibles susceptibles d'entraîner une baisse de résistance du harnais

Les inspections sur le harnais sont menées pour protéger les patients, le personnel soignant et la sécurité globale de l'établissement. Le système d'inspection des harnais présente des avantages supplémentaires. Les inspections systématiques permettront d'identifier les dommages en cours de formation et donc de réduire potentiellement les coûts. La procédure

d'inspection peut aussi contribuer à s'assurer que plusieurs harnais de la même taille et du même type ne sont pas stockés.

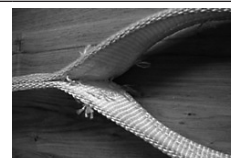
REMARQUE : Les inspections doivent être réalisées par une personne avisée et correctement formée à la conception, à l'utilisation et à l'entretien des harnais.

Exemples visuels de dommages du harnais synthétique ^{*)}

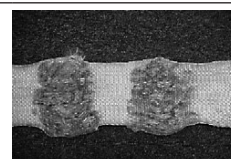
Brûlures chimiques ou caustiques



Mailles cassées



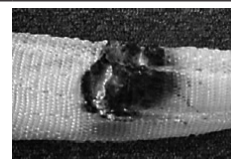
Sangle écrasée/effilochée



Nœuds



Fusion/surchauffe



^{*)} Les exemples de dommages visuels ne sont pas destinés à représenter tous les types de dommages potentiels

3.02 Durée de vie

La durée de vie estimée du harnais est de 5 ans, mais cette estimation peut varier selon les conditions individuelles d'utilisation, de lavage, etc. Avant toute utilisation, il est impératif d'examiner le harnais conformément à la description du paragraphe 2.02. S'il ne remplit pas les critères d'inspection, il doit être jeté.

Conditions d'utilisation :

Ce produit est conçu pour fonctionner dans les plages suivantes :

- Températures : entre +10°C et +35°C.
- Humidité relative : entre 30% et 70%.

Ces conditions doivent également être respectées lors du transport et du stockage du produit. Le harnais doit être stocké sur une surface plane et propre, ou suspendu sur une patère par les boucles de levage.

- Les températures lors du transport et du stockage doivent être maintenues entre -10°C et +40°C

4.00 Spécifications techniques

Capacité de levage 205 kg
Matériaux Polyester^{*)}

^{*)} Ignifuge selon la norme EN 1021

5.00 Déclaration de conformité EU

Ce produit est un dispositif médical de Classe I, conformément au Règlement (UE) 2017/745 du Parlement Européen et du Conseil du 5 avril 2017

6.00 Déclaration de politique environnementale – V. Guldmann A/S

Chez Guldmann, nous nous efforcerons activement de réduire au minimum l'impact négatif que nous pouvons contrôler.

L'ambition de Guldmann est d'assurer l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et de ses performances par :

- Un travail en étroite collaboration avec nos fournisseurs afin de garantir que nous utilisons des matériaux et des processus aussi durables que possible
- En minimisant continuellement la quantité relative de déchets et d'émissions et en assurant le plus haut degré possible de recyclage
- En veillant à ce que nos produits n'aient pas inutilement un impact négatif sur l'environnement en ce qui concerne l'utilisation, le recyclage et éventuellement la destruction.
- Le respect de la législation applicable
- En assurant l'amélioration continue de notre système de gestion environnementale et des performances environnementales associées

Toutes les filiales du groupe Guldmann sont couvertes par la politique susmentionnée et nous attendons de nos Partenaires (fournisseurs et distributeurs) qu'ils respectent cette politique.

Tous les employés de Guldmann sont tenus d'informer immédiatement la direction s'ils soupçonnent ou ont connaissance d'une violation de la politique environnementale en interne, au sein de l'organisation ou chez nos partenaires.

Cela implique l'évaluation des ressources économiques et technologiques dont nous disposons, ainsi que de nos objectifs financiers globaux pour l'entreprise, en tenant compte de nos valeurs fondamentales.

La présente garantie sera considérée comme nulle et non avenue si l'équipement est utilisé et entretenu d'une manière incompatible avec son utilisation prévue ou les instructions fournies avec le produit. En outre, afin que la garantie demeure en vigueur pendant toute la Période de garantie, toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par un technicien désigné par Guldmann. Les pièces ou composants réparés ou remplacés par un technicien désigné par Guldmann sont couverts pendant le reste de la Période de garantie.

B. Maintenance ou réparation

Veuillez vous mettre en relation avec le service de réparation de Guldmann pour obtenir l'autorisation de retourner tout article défectueux pendant la Période de garantie. Un numéro d'autorisation de retour ainsi qu'une adresse vous seront alors envoyés pour le retour de l'article en vue de son remplacement ou de sa réparation. Ne retournez en aucun cas les articles sous garantie à Guldmann sans disposer au préalable d'un numéro d'autorisation de retour.

Pour les retours par voie postale, emballez soigneusement l'article dans un emballage solide afin d'éviter tout dommage. N'oubliez pas de renseigner votre numéro d'autorisation de retour, une courte description du problème ainsi que l'adresse de retour et un numéro de téléphone. Guldmann décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage pendant le retour, c'est pourquoi nous vous recommandons d'assurer le contenu du colis.

7.00 Conditions de garantie et de maintenance

A. Garantie

Guldmann garantit que son équipement est exempt de défauts matériels dans des conditions normales d'utilisation et fonctionne dans le respect des spécifications énoncées dans la documentation fournie avec l'équipement.

La présente garantie expresse s'applique pendant une période d'un an à compter de la date de l'achat initial et de l'installation (la « Période de garantie »). Si une réclamation valable est formulée pendant la Période de garantie pour cause de dysfonctionnement ou de défaut de l'équipement, Guldmann s'engage à réparer ou à remplacer l'équipement sans frais supplémentaires pour vous. Guldmann se réserve le droit, à sa seule discrétion, de juger si l'équipement doit être réparé ou remplacé.

La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement endommagé ou ayant fait l'objet d'un usage abusif par l'utilisateur ou un tiers. La garantie ne couvre aucune pièce de l'équipement ayant fait l'objet d'une quelconque transformation ou modification par l'utilisateur ou un tiers. Guldmann ne peut garantir que le fonctionnement du dispositif de levage répondra à vos exigences, et s'utilisera sans interruption ou défaut.

La présente garantie remplace toutes les autres garanties formelles ou tacites, qu'elles soient orales, écrites ou implicites, et les mesures décrites ci-dessus constituent vos seules et uniques voies de recours. Seuls les agents autorisés de Guldmann sont autorisés à apporter des modifications à la présente garantie ou à toute autre garantie liant Guldmann. En conséquence, toute autre déclaration, de type publicité ou présentation, tant écrite qu'orale, ne constitue aucunement une garantie donnée par Guldmann.

IT IMBRAGATURA PER POSIZIONE ERETTA E IMBRAGATURA DI SUPPORTO DELL'ANCA

Vers. 103.0

Cod.art.:

Imbragatura per la posizione eretta

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Imbragatura di supporto dell'anca

28338 One size

1.00	Scopo e utilizzo	.26
1.01	Produttore	.26
1.02	Scopo previsto	.26
1.03	Area di utilizzo	.26
1.04	Condizioni d'uso	.26
1.05	Importante/Precauzioni	.26
1.06	Tag RFID UHF	.27
1.07	Etichette e marcatura	.27
1.08	Uso	.27
2.00	Manutenzione	.27
2.01	Cleaning	.27
2.02	Operazioni quotidiane di manutenzione	.27
2.03	Smaltimento delle imbragature	.28
3.00	Riparazioni e vita utile	.28
3.01	Ispezioni di sicurezza/manutenzione	.28
3.02	Vita utile	.28
4.00	Specifiche tecniche	.28
5.00	Dichiarazione di conformità EU	.28
6.00	Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S	.29
7.00	Garanzia e condizioni di assistenza	.29
A.	Garanzia	.29
B.	Manutenzione o riparazione	.29
8.00	Posizionamento delle imbragature	.34
9.00	Posizionamento delle imbragature – Cinghia di supporto dell'anca con l'imbragatura per la posizione eretta	.42
10.00	Product combinations	.51

1.00 Scopo e utilizzo

1.01 Produttore

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Scopo previsto

L'imbragatura è progettata per sollevare o sostenere una persona o parti del corpo di una persona.

1.03 Area di utilizzo

L'imbragatura è adatta per l'uso in ospedali, case di cura, istituzioni, centri di riabilitazione e in case private.

L'imbragatura viene utilizzata in combinazione con il sollevatore attivo Guldmann GLS5 per assistere l'utente da una posizione seduta a una posizione eretta.

1.04 Condizioni d'uso

L'imbragatura e il sollevatore attivo sono progettati per sollevare o trasferire una persona capace di partecipare attivamente al processo. L'utente deve inoltre avere buone capacità di comunicazione.

L'uso dell'imbragatura è soggetto a quanto segue:

- L'utente deve essere capace di tenersi in equilibrio in posizione seduta, avere forza nella parte inferiore e superiore del corpo ed essere in grado di comunicare.
- L'imbragatura deve essere utilizzata da personale qualificato o da persone che conoscano le istruzioni d'uso dell'imbragatura in questione.
- È necessario utilizzare la taglia corretta dell'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico nominale massimo di 205 kg.
- L'assistente deve avere cura del benessere dell'utente durante l'utilizzo dell'imbragatura.
- L'imbragatura deve essere utilizzata con il sollevatore attivo Guldmann.

Importante!

Pianificare il trasferimento. Evitare di lasciare solo l'utente nell'imbragatura. Non iniziare a sollevare prima di avere verificato che l'utente non rischi di rimanere intrappolato e che l'imbragatura non si impigli sul letto, sulla sedia a rotelle, ecc. La testa, le braccia, le mani e i piedi dell'utente non devono correre il rischio di restare intrappolati. Prestare attenzione ai tubi e ai cavi collegati all'utente e/o all'attrezzatura. Verificare che il telecomando e il cavo apposito siano liberi dal sollevatore, dall'utente e altri oggetti prima di sollevare o abbassare il braccio di sollevamento.

Guldmann non si assume alcuna responsabilità per difetti o incidenti che possano verificarsi a seguito di un uso improprio dell'imbragatura o della mancanza di attenzione da parte dell'assistente sanitario o dell'utente. Se si utilizza l'imbragatura insieme a prodotti non fabbricati da Guldmann, è necessario che personale qualificato effettui una valutazione dei rischi.

1.05 Importante/Precauzioni

- Leggere le istruzioni con attenzione prima di utilizzare l'imbragatura.
- Non è consentito superare il carico massimo dell'imbragatura.
- L'imbragatura può essere utilizzata soltanto per sollevare persone.

- Prima di utilizzare l'imbragatura, è necessario esaminarla come indicato al punto 2.02.
- Non usare mai un'imbragatura che risulti troppo grande per l'utente.
- Solo il produttore può effettuare eventuali riparazioni.
- Qualsiasi incidente verificatosi in relazione a questo dispositivo deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente locale.

1.06 Tag RFID UHF



In questo prodotto è presente un tag RFID UHF passivo integrato nell'etichetta del prodotto. Il tag RFID può essere utilizzato per la gestione ed il monitoraggio delle informazioni. Il tag RFID è leggibile con apparecchiature conformi alla norma EPC global UHF Class I Gen 2 ISO 18000-63.

1.07 Etichette e marcatura



Marcatura CE



Medical Dispositivo Medico di Classe I in conformità al regolamento EU MDR

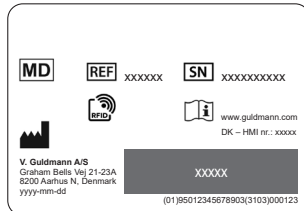


Leggere il manuale prima dell'uso

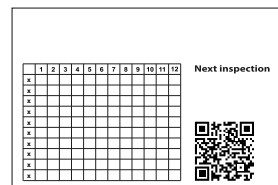


Rappresentante autorizzato per la Svizzera:
Swiss AR Services, Industriestrasse 47, 6300 Zug, Svizzera, info@swissarservices.ch

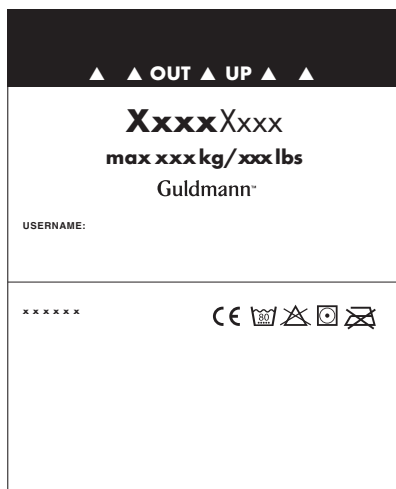
Esempio di etichetta del numero seriale



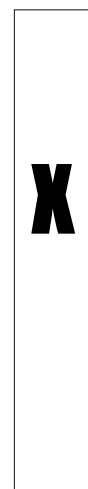
Etichetta di Ispezione



Etichetta del Prodotto



Formato Etichetta

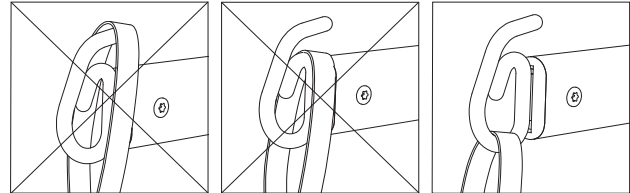


1.08 Uso

In caso di dubbio nella scelta o utilizzo di un'imbragatura, contattare il proprio fornitore di fiducia.

Attenzione!

Fare attenzione durante l'allaccio delle cinghie di sollevamento dell'imbragatura ai ganci del braccio di sollevamento. Verificare che le cinghie siano state correttamente fissate ai ganci. Quando si preme il pulsante di sollevamento sul telecomando per sollevare l'utente, verificare che tutte le cinghie restino in posizione corretta nei ganci del braccio di sollevamento.



Posizionamento delle imbragature 34

2.00 Manutenzione

2.01 Cleaning



Normale lavaggio alla temperatura indicata



Non usare candeggina



Asciugare in asciugabiancheria a basse temperature



Non stirare

2.02 Operazioni quotidiane di manutenzione

Verificare la presenza di eventuali danni o usura sull'imbragatura di sollevamento prima dell'uso come previsto dalla seguente checklist che non ha lo scopo di rappresentare tutte le potenziali fasi di ispezione. I potenziali danni possono variare. Il giudizio dell'ispettore è prevalente.

Checklist ispezione imbragatura

Prima di usare l'imbragatura/gli accessori Guldmann controllare quanto segue.

L'imbragatura è pulita?

Seguire la procedura del luogo specifica per il controllo delle infezioni.

L'etichetta dell'imbragatura è presente, leggibile e completa?

Le etichette mancanti, illeggibili o incomplete potrebbero rendere impossibile identificare la taglia più idonea dell'imbragatura, la funzione dell'imbragatura e/o la portata massima dell'imbragatura.

Le cinghie di sollevamento e le cuciture sono intatte?

- Cercare eventuali cuciture strappate o usurate
- Cercare eventuali nodi nelle cinghie
- Cercare eventuali strappi o sfilacciature nelle cinghie
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore o fori
- Cercare eventuali particelle nel tessuto o nelle cinghie

Il tessuto è intatto?

- Cercare eventuali usure anomale, eccessive o evidenti abrasioni
- Cercare eventuali tagli o sfilacciature nel tessuto
- Cercare eventuali scoloriture insolite o di dimensioni rilevanti
- Cercare eventuali sporgenze, bucatore, strappi o fori
- Cercare eventuali cuciture sfilacciate o non sicure

- Cercare eventuali bruciature da acido, sostanza caustica o calore
- Cercare eventuali cambiamenti nella consistenza del materiale, ad es una maggiore rigidità
- Cercare eventuali particelle intrappolate

La forma dell'imbragatura è stata alterata, resa più corta o più lunga rispetto alla dimensione originale utilizzando nodi, aghi, nastro o altri metodi?

Conclusioni

Se l'imbragatura presenta una o più condizioni tra quelle descritte sopra, è necessario interromperne l'utilizzo indipendentemente dal peso della persona da sollevare.

2.03 Smaltimento delle imbragature

Le imbragature devono essere smaltite per incenerimento. Con un corretto incenerimento, il poliestere si disgrega in anidride carbonica e acqua.

3.00 Riparazioni e vita utile

3.01 Ispezioni di sicurezza/manutenzione

Conformemente allo standard internazionale EN/ISO 10535 "Sollevatori per il trasferimento di persone disabili - Requisiti e metodi di prova", è necessario eseguire un'ispezione ogni 6 mesi. La procedura d'ispezione dell'imbragatura deve essere accurata, sistematica e regolare. Inoltre, si consiglia di effettuare ispezioni pratiche e visive.

Alcuni tipi di danni sono molto più facilmente individuabili con un'ispezione pratica che non con un'ispezione visiva. Per esempio: rigidità del materiale, cinghie difettose e tessuto usurato. Tali danni sono individuabili toccando fisicamente l'imbragatura. Un'ispezione visiva non consente probabilmente di individuare tutti i tipi di danni presenti sull'imbragatura.

Tenere conto dell'organizzazione e della gestione della documentazione scritta relativa alle ispezioni dell'imbragatura. La documentazione deve contenere informazioni quali: il nome del produttore, il numero di magazzino dell'imbragatura, larghezza e lunghezza, il numero identificativo unico dell'imbragatura (importante per differenziarla da imbragature simili) e le condizioni dell'imbragatura stessa. Altre importanti informazioni potrebbero essere la data di ricezione o di primo utilizzo presso la struttura e altri utili elementi.

Prestare attenzione alle imbragature danneggiate o difettose e ritirarle dal servizio. Ritirare un'imbragatura dal servizio se presenta una o più condizioni tra quelle descritte di seguito.

- Segni dovuti a prodotti chimici e di corrosione
- Segni di scioglimento o bruciature
- Graffi, fori, strappi o tagli
- Cuciture strappate o usurate
- Etichette dell'imbragatura mancanti, illeggibili o non idonee
- Nodi nell'imbragatura
- Usura
- Altri danni visibili che compromettono la resistenza dell'imbragatura.

Le ispezioni all'imbragatura devono essere effettuate per proteggere i pazienti, il personale di assistenza e garantire la sicurezza generale del luogo. Un sistema di ispezioni delle imbragature ha ulteriori vantaggi. Le ispezioni sistematiche aiutano a identificare l'insorgere di danni e, di conseguenza, possono potenzialmente portare a significative riduzioni di costo. La procedura di ispezione può inoltre contribuire a garantire che non si tengano in magazzino diverse imbragature di una stessa misura e tipo.

NOTA: le ispezioni devono essere effettuate da una persona adeguatamente qualificata che conosca il design, l'uso e le nozioni di manutenzione dell'imbragatura.

Esempi visivi campione di danni a imbragature sintetiche *)

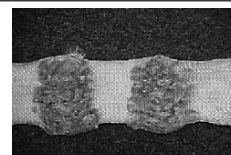
Bruciature da sostanze chimiche/caustiche



Cuciture strappate



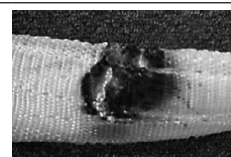
Rete impigliata/sfilacciata



Nodi



Scioglimento/bruciature



*) queste immagini campione non hanno lo scopo di rappresentare tutte le diverse tipologie di danni possibili

3.02 Vita utile

La durata dell'imbragatura è in genere di 5 anni, ma dipende dal tipo di utilizzo, dai lavaggi, ecc. Prima dell'utilizzo, l'imbragatura deve essere esaminata in base alla descrizione riportata alla sezione 2.02 e, qualora non rispetti i requisiti di ispezione, deve essere scartata se necessario.

Funzionamento

L'ambiente operativo dei prodotti deve avere:

- Temperature operative tra +10°C e +35°C
- Umidità relativa dell'aria compresa tra il 30% e il 70%

Fatta eccezione per la temperatura, le stesse condizioni ambientali si applicano anche al trasporto e alla conservazione. L'imbragatura deve essere conservata su una superficie piana e pulita o appesa ai ganci utilizzando gli occhielli di sollevamento.

- Trasporto e conservazione a temperature comprese tra -10°C e +40°C

4.00 Specifiche tecniche

Capacità di sollevamento, carico di lavoro sicuro... .205 kg
MaterialePoliestere *)

*) Ritardante di fiamma secondo la norma EN 1021

5.00 Dichiarazione di conformità EU

I prodotti sono fabbricati in conformità con il regolamento (UE) 2017/745 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 aprile 2017, come il dispositivo medico di Classe I.

6.00 Dichiarazione sulla politica ambientale – V. Guldmann A/S

In Guldmann lavoriamo quotidianamente per garantire che l'impatto ambientale sia minimizzato.

L'ambizione di Guldmann è quella di garantire il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle sue prestazioni:

- lavorando a stretto contatto con i nostri fornitori per garantire l'utilizzo di materiali e processi il più possibile sostenibili
- riducendo continuamente al minimo la quantità relativa di rifiuti e di emissioni e garantendo il massimo grado di riciclaggio possibile
- garantendo che i nostri prodotti non abbiano un impatto ambientale inutilmente negativo in relazione all'uso, al riciccolo ed eventualmente alla distruzione
- rispettando le legislazioni in essere
- garantendo il miglioramento continuo del nostro sistema di gestione ambientale e delle relative prestazioni ambientali

Tutte le filiali del gruppo Guldmann devono rispettare questa policy e chiediamo ai nostri Partner (Fornitori e Distributori) che facciano altrettanto.

Tutti i dipendenti Guldmann sono tenuti a informare immediatamente la direzione se vengono a conoscenza di violazioni della politica ambientale all'interno dell'organizzazione o presso i nostri partner.

Questo tenendo conto delle risorse economiche e tecnologiche a nostra disposizione e dei nostri obiettivi finanziari generali per l'azienda e sulla base dei nostri valori fondamentali.

7.00 Garanzia e condizioni di assistenza

A. Garanzia

Guldmann garantisce che l'apparecchiatura è priva di difetti materiali in condizioni d'uso normali e che fondamentalmente funzionerà in conformità alle specifiche indicate nella documentazione fornita a corredo.

Questa specifica garanzia sarà valida per un anno a partire dalla data d'acquisto originale e di installazione (il "Periodo di garanzia"). Qualora venga presentato un valido reclamo durante il Periodo di Garanzia per malfunzionamento o difetto dell'apparecchiatura, Guldmann riparerà o sostituirà la stessa senza costi aggiuntivi. Guldmann stabilirà, a sua assoluta discrezione, se l'apparecchiatura dovrà essere riparata o sostituita.

La garanzia non copre componenti dell'apparecchiatura sottoposti a danni o uso improprio da parte dell'utente o di terzi. La garanzia non copre quei componenti dell'apparecchiatura alterati o modificati in qualsivoglia modo da parte dell'utente o di terzi. Guldmann non garantisce che le funzioni del dispositivo di sollevamento soddisfino i requisiti dell'utente, né che non subiscano interruzioni o siano prive di errori.

La garanzia qui formulata sostituisce ogni altra garanzia esplicita e implicita, sia essa orale, scritta o implicita, e le riparazioni stabilite nella presente sono ad uso esclusivo dell'utente. La presente garanzia o ulteriori garanzie vincolanti per Guldmann potranno essere modificate solo da un referente autorizzato Guldmann. Pertanto, ulteriori dichiarazioni, ivi compresi annunci pubblicitari o presentazioni, siano essi in forma orale o scritta, non costituiscono una garanzia da parte di Guldmann.

La presente garanzia sarà ritenuta nulla e inefficace qualora l'apparecchiatura sia utilizzata e conservata in modo incompatibile con il suo uso previsto o con le istruzioni fornite a corredo. Inoltre, affinché la garanzia rimanga valida per l'intero Periodo di Garanzia, tutte le operazioni di manutenzione relative

all'apparecchiatura devono essere svolte da un tecnico nominato da Guldmann. Eventuali parti o componenti riparate o sostituite da un tecnico nominato da Guldmann saranno coperte da garanzia per la parte restante del Periodo di Garanzia.

B. Manutenzione o riparazione

Contattare Guldmann Repair per ottenere un'autorizzazione a restituire eventuali articoli difettosi durante il Periodo di Garanzia. All'utente sarà fornito un numero di autorizzazione alla restituzione e un indirizzo per la restituzione dell'articolo per i servizi di manutenzione o sostituzione previsti dalla garanzia. Non restituire articoli a Guldmann coperti da garanzia senza aver ottenuto un Numero di autorizzazione alla restituzione.

Qualora l'articolo venga spedito tramite mezzo postale, imballarlo con cura in una scatola di cartone resistente al fine di evitare danni. Inserire il Numero di autorizzazione alla restituzione, una breve descrizione del problema, l'indirizzo di restituzione e il numero di telefono. Guldmann non è responsabile relativamente al rischio di perdita o danneggiamento in transito, pertanto si consiglia di assicurare il collo.

NL ... CORSETBAND EN HEUPBAND

Versie 103.0

Artikelnrs.:

Staband

28336 S/M

28337 L

28339 XL

28340 XXL

Heupband

28338 Eén maat

1.00	Doel en gebruik	30
1.01	Fabrikant	30
1.02	Beoogd doel	30
1.03	Gebruiksgebied	30
1.04	Gebruiksvoorwaarden	30
1.05	Belangrijk/voorzorgsmaatregelen	31
1.06	UHF RFID-tag	31
1.07	Labels en markering	31
1.08	Gebruik	31
2.00	Onderhoud	31
2.01	Reinigen	31
2.02	Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar	31
2.03	Draagbanden vernietigen	32
3.00	Onderhoud en levensduur	32
3.01	Veiligheids-/onderhoudsinspecties	32
3.02	Levensduur	32
4.00	Technische specificaties	32
5.00	EU conformiteitsverklaring	32
6.00	Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S	33
7.00	Garantie en onderhoudsvoorwaarden	33
A.	Garantie	33
B.	Onderhoud of reparatie	33
8.00	Aanbrengen van draagbanden	34
9.00	Aanbrengen van draagbanden – Heupband met de staband	42
10.00	Product combinations	51

1.00 Doel en gebruik

1.01 Fabrikant

V. Guldmann A/S

Graham Bells Vej 21-23A

DK-8200 Aarhus N

Tel. + 45 8741 3100

www.guldmann.com

1.02 Beoogd doel

De draagband is bedoeld om een persoon of lichaamsdelen van een persoon op te tillen of te ondersteunen.

1.03 Gebruiksgebied

De draagband is geschikt voor gebruik in ziekenhuizen, verpleeghuizen, instellingen, revalidatiecentra en privéwoningen.

De draagband wordt gebruikt in combinatie met de Guldmann GLS5 actieve lift om de gebruiker te helpen van een zittende naar een staande positie te gaan.

1.04 Gebruiksvoorwaarden

De draagband en actieve lift zijn ontworpen om een persoon die actief aan het proces kan deelnemen, op te tillen of te verplaatsen. De gebruiker moet ook goede communicatievaardigheden hebben.

Het gebruik van de draagband is onderworpen aan de volgende voorwaarden:

- De gebruiker kan in zittende positie het evenwicht bewaren, heeft voldoende kracht in onder- en bovenlichaam en kan communiceren.
- De draagband wordt gebruikt door getraind personeel of door personen die instructies over het gebruik van de betreffende band hebben gekregen.
- De juiste maat draagband wordt gebruikt.
- De maximale nominale belasting van 205 kg mag niet worden overschreden.
- De verzorger let tijdens het gebruik van de draagband op het welzijn van de gebruiker.
- De draagband wordt gebruikt met de actieve lift van Guldmann.

Belangrijk!

Plan de verplaatsing. Laat de gebruiker niet zonder toezicht achter in de draagband. Start met tillen pas nadat is vastgesteld dat de gebruiker niet bekneld kan raken en de draagband niet vast raakt aan het bed, de rolstoel enz. Er mag geen risico zijn dat het hoofd, de armen, de handen en de voeten van de gebruiker bekneld raken. Let goed op slangen en draden die aan de gebruiker en/of apparatuur zijn bevestigd. Zorg dat de handbediening en kabel van de handbediening vrij zijn van de tillift, gebruiker en andere voorwerpen voordat de hefboom wordt geactiveerd en omhoog of omlaag wordt verplaatst.

Guldmann is niet aansprakelijk voor storingen of ongelukken als gevolg van onjuist gebruik van de draagband of onvoldoende aandacht van de verzorger of gebruiker. Als de draagband wordt gebruikt in combinatie met producten die niet door Guldmann zijn vervaardigd, moet een risicobeoordeling worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel.

1.05 Belangrijk/voorzorgsmaatregelen

- Lees de instructies zorgvuldig voordat u de draagband gebruikt.
- De maximale belasting van de draagband mag nooit worden overschreden.
- De draagband mag alleen worden gebruikt om een persoon op te tillen.
- Voordat een draagband wordt gebruikt, moet deze worden onderzocht volgens punt 2.02.
- Gebruik nooit een draagband die te groot is voor de gebruiker.
- Eventuele reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Ieder ernstig ongeval dat in verband met dit apparaat optreedt, moet bij de fabrikant en de plaatselijke bevoegde instanties worden gemeld.

1.06 UHF RFID-tag



Dit product bevat een passieve UHF RFID-tag die in het productlabel is geïntegreerd. De RFID-tag kan worden gebruikt voor beheer en tracking. De RFID-tag kan worden gelezen met apparatuur die compatibel is met EPC Global UHF Klasse I Gen ISO 18000-63.

1.07 Labels en markering



CE-markering

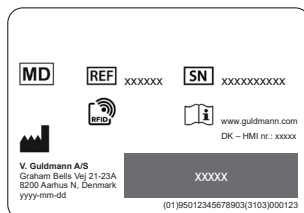


Medisch apparaat van Klasse I in overeenstemming met de Europese MDR-regulering

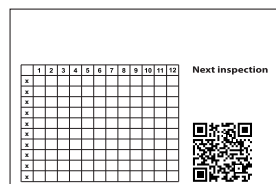


Lees de handleiding vóór gebruik

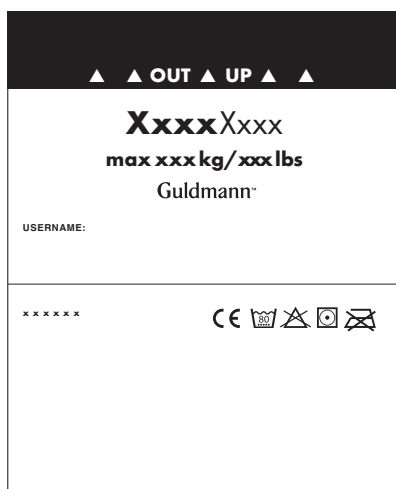
Voorbeeld van label met serienummer



Inspectielabel



Productlabel



Maatlabel

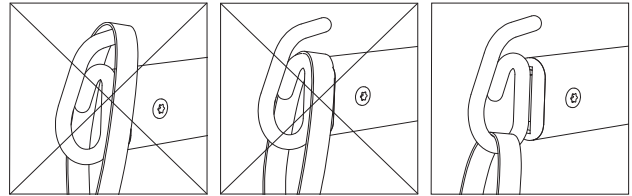


1.08 Gebruik

Neem contact op met uw leverancier als u twijfelt over de keuze of het gebruik van een draagband.

Let op!

Wees voorzichtig wanneer u de tillussen van de draagband op de haken van de hefboom bevestigt. Controleer of de tillussen juist zijn geplaatst om de haken. Wanneer u op de handbediening op de knop omhoog drukt, moet u nogmaals controleren of alle lussen goed in de haken van de hefboom blijven zitten.



De draagband gebruiken, zie pagina 34.

2.00 Onderhoud

2.01 Reinigen



Normaal reinigen op de aangegeven temperatuur



Geen bleekmiddel gebruiken



Bij lage temperatuur drogen in een droogmachine



Niet strijken

2.02 Dagelijkse onderhoudstaak van de eigenaar

Controleer vóór gebruik de draagband op slijtage aan de hand van de volgende checklist, die niet bedoeld is als lijst met alle mogelijke inspectie stappen. De potentiële schade kan verschillend zijn. Het oordeel van de inspecteur/locatie heeft prioriteit.

Checklist voor inspectie van de draagband

Controleer de volgende punten voordat u een draagband/ accessoire van Guldmann in gebruik neemt:

Is de draagband schoon?

Volg de specifieke controleprocedure voor infecties van de faciliteit.

Is het label van de draagband aanwezig, leesbaar en volledig?

Als een of meer draagbandlabels ontbreken of onleesbaar of onvolledig zijn, kan de maat, de werking of het maximaal toegestane gewicht van de draagband mogelijk niet worden bepaald.

Zijn alle tillussen en stiksels intact?

- Let op kapotte of versleten stiksels
- Let op knopen in lussen
- Let op scheuren of rafels in lussen
- Let op gaten of gaatjes
- Let op deeltjes in het materiaal of de lussen

Is het materiaal intact?

- Let op abnormale slijtagepatronen, extreme slijtage of tekenen van schuren
- Let op ingesneden of gerafeld materiaal
- Let op ongebruikelijke of aanzienlijke verkleuring
- Let op gaten, gaatjes, scheuren, openingen
- Let op gerafelde of onveilige stiksels
- Let op brandplekken veroorzaakt door zuur, bijtende stoffen of hitte
- Let op veranderingen in de consistentie van het materiaal, zoals toegenomen stijfheid
- Let op deeltjes die in het materiaal zitten

Is de vorm van de draagband veranderd, is deze met knopen, naalden, tape of andere methoden korter of langer gemaakt dan de oorspronkelijke lengte?

Conclusie

Als de draagband een of meer van de hiervoor vermelde tekenen vertoont, moet deze buitengebruik worden gesteld, ongeacht het gewicht van de op te tillen persoon.

2.03 Draagbanden vernietigen

Draagbanden worden vernietigd door ze te verbranden. Bij juiste verbranding valt polyester uiteen in kooldioxide en water.

3.00 Onderhoud en levensduur

3.01 Veiligheids-/onderhoudsinspecties

In overeenstemming met de internationale norm EN/ISO 10535 'Tillift voor het verplaatsen van gehandicapten – Vereisten en draagband' moet minimaal elke zes maanden een inspectie worden uitgevoerd. De draagband moet grondig, systematisch en regelmatig worden geïnspecteerd. Praktische en visuele inspecties worden daarnaast ook aanbevolen.

Sommige soorten beschadiging zijn met een praktijkinspectie beter te detecteren dan visueel. Bijvoorbeeld: stijfheid van het materiaal, defecte lussen en versleten materiaal. Deze problemen worden ontdekt door fysiek contact met de draagband. Met een visuele inspectie worden waarschijnlijk niet alle vormen van beschadiging van de draagband gedetecteerd.

Houd rekening met de samenstelling en toepassing van de schriftelijke documentatie over inspecties van de draagband. De documentatie moet informatie bevatten zoals: de naam van de fabrikant, het voorraadnummer van de draagband, de breedte en lengte, het unieke identificatienummer van de draagband (belangrijk om soortgelijke banden van elkaar te onderscheiden) en de toestand van de draagband. Andere belangrijke informatie kan ook betrekking hebben op de datum waarop de draagband binnen uw faciliteit in gebruik is genomen en andere nuttige speciale kenmerken.

Wees voorzichtig met beschadigde en defecte draagbanden en stel deze buiten gebruik als er sprake is van een van de volgende situaties:

- Chemische en roestplekken
- Smelt- of brandplekken
- Krassen, gaten, scheuren of inkepingen
- Kapotte of versleten stiksels
- Ontbrekende, onleesbare of onbruikbare etiketten op de draagband
- Knopen in de draagband
- Slijtage
- Andere zichtbare schade die de sterkte van de draagband twijfelachtig maakt.

De draagband moet worden geïnspecteerd om patiënten en zorgpersoneel te beschermen. Systematische inspecties van de draagband hebben extra voordelen:

- Ze helpen het ontstaan van schade te voorkomen
- Ze voorkomen ongelukken
- Ze zorgen voor kwaliteit op het werk

OPMERKING: Inspecties moeten worden uitgevoerd door een voldoende gekwalificeerd persoon die vertrouwd is met het ontwerp, gebruik en onderhoud van de draagband.

Voorbeelden van zichtbare beschadiging van een synthetische draagband *)

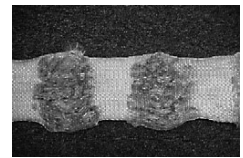
Chemische/caustische brandplekken



Kapotte stiksels



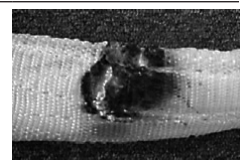
Geplet/gerafeld geweven materiaal



Knopen



Smelt-/schroeiplekken



**) deze voorbeelden van zichtbare schade betreffen niet alle mogelijke vormen van schade*

3.02 Levensduur

De verwachte levensduur van de tilband is 5 jaar, echter individueel afhankelijk van gebruikspatroon, wassen enz. Vóór gebruik moet de tilband worden onderzocht volgens de beschrijving in sectie 2.02. en als de tilband niet aan de inspectievereisten voldoet, moet deze zo nodig worden weggegooid.

Bediening

De gebruiksomgeving van de producten:

- Gebruikstemperaturen tussen +10°C en +35°C
- Relatieve luchtvochtigheid tussen 30% en 70%

Afgezien van de temperatuur, gelden voor vervoer en opslag dezelfde omgevingsvoorwaarden. De tilriem moet op een egaal en schoon oppervlak opgeslagen worden, of aan de hijslussen worden opgehangen.

- Vervoer- en opslagtemperaturen tussen -10°C en +40°C

4.00 Technische specificaties

Tilcapaciteit, SWL205 kg
Materiaal Polyester*)

**) Brandvertragend volgens EN 1021*

5.00 EU conformiteitsverklaring

Het product is vervaardigd overeenkomstig verordening (EU) 2017/745 van het Europees Parlement en de Raad van 5 april 2017, als een medisch hulpmiddel van Klasse I.

6.00 Milieubeleidsverklaring - V. Guldmann A/S

Bij Guldmann werken we er actief aan om de negatieve impact die we kunnen beheersen te minimaliseren.

Het is onze ambitie om te zorgen voor voortdurende verbetering van ons milieu beheersysteem en de prestaties ervan door:

- Nauw samen te werken met onze leveranciers om ervoor te zorgen dat we materialen en processen gebruiken die zo duurzaam mogelijk zijn.
- Het continu minimaliseren van de relatieve hoeveelheid afval en uitstoot en door te zorgen voor de hoogst mogelijke mate van recycling.
- Ervoor te zorgen dat onze producten geen onnodige negatieve impact op het milieu hebben bij gebruik, recirculatie en mogelijk vernietiging.
- Te voldoen aan de toepasselijke wetgeving
- Blijvende verbetering van ons milieubeheersysteem en de daarbij behorende milieuprestaties.

Alle dochterondernemingen van de Guldmann-groep vallen onder bovenstaand beleid en we verwachten dat onze partners (leveranciers en distributeurs) dit beleid naleven.

Alle medewerkers van Guldmann zijn verplicht om de directie onmiddellijk op de hoogte te stellen als zij intern in de organisatie of bij onze samenwerkingspartners een schending van het anticorruptiebeleid vermoeden of zich daarvan bewust zijn.

Dit betekent dat we rekening houden met de economische en technologische middelen die ons ter beschikking staan en onze algemene financiële doelen voor het bedrijf en op basis van onze fundamentele waarden.

7.00 Garantie en onderhoudsvoorwaarden

A. Garantie

Guldmann garandeert dat zijn apparatuur bij normaal gebruik vrij is van materiële gebreken en in essentie functioneert volgens de specificaties vermeld in de bij de apparatuur geleverde documentatie. Deze expliciete garantie is van kracht gedurende één jaar vanaf de oorspronkelijke aankoop- en installatiedatum (de 'garantieperiode'). Als tijdens de garantieperiode een geldige claim wordt ingediend in verband met een storing of defect in de apparatuur, zal Guldmann de apparatuur repareren of vervangen zonder extra kosten voor u. Guldmann zal naar eigen goeddunken de apparatuur repareren of vervangen.

De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die zijn beschadigd of onjuist behandeld door toedoen van de gebruiker of anderen. De garantie is niet van toepassing op onderdelen van de apparatuur die op enigerlei wijze zijn aangepast of gewijzigd door de gebruiker of anderen. Guldmann garandeert niet dat de functies van het tilapparaat voldoen aan uw vereisten of onderbroken of foutloos zullen werken.

De hiervoor beschreven garantie vervangt alle andere expliciete of impliciete mondelinge of schriftelijke garanties en de hier vermelde rechtsmiddelen zijn de enige waarop u een beroep kunt doen. Alleen een gemachtigd medewerker van Guldmann kan deze garantie wijzigen of er aanvullende garanties aan toevoegen die bindend zijn voor Guldmann. Dienovereenkomstig vormen aanvullende mondelinge of schriftelijke verklaringen gedaan in bijvoorbeeld advertenties of presentaties, geen garantie van Guldmann.

Deze garantie vervalt als de apparatuur wordt bediend en gebruikt op een manier die niet overeenkomt met het beoogde gebruik of de bij het product geleverde instructies. Verder blijft de garantie alleen gedurende de volledige garantieperiode van kracht als alle onderhoud van de apparatuur wordt uitgevoerd door een door Guldmann gecertificeerd monteur. Alle onderdelen die worden

gerepareerd of vervangen door een door Guldmann gecertificeerd monteur, worden gegarandeerd gedurende de rest van de garantieperiode.

B. Onderhoud of reparatie

Neem contact op met de reparatieafdeling van Guldmann voor een machtiging om een defect artikel tijdens de garantieperiode te retourneren. U ontvangt een retour autorisatienummer en adres om het artikel te retourneren voor onderhoud of reparatie tijdens de garantieperiode. Retourneer geen artikelen naar Guldmann zonder vooraf een retour autorisatienummer te hebben ontvangen. Als u een artikel per post verzendt, verpak het dan in een stevige doos om beschadiging te voorkomen. Sluit uw retour autorisatienummer, een korte beschrijving van het probleem en uw retouradres en telefoonnummer bij. Guldmann aanvaardt geen verantwoordelijkheid voor verlies of beschadiging tijdens het vervoer. Daarom raden we u aan het pakket te verzekeren.

8.00

1

Ståsejl
Standing Sling
Standstz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband

DK
Pålægning af sejl

GB/US
Placing the sling

DE
Anlegen der Sitze

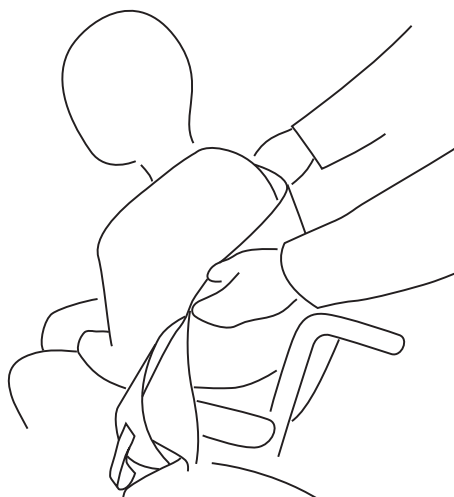
SE
Placering av selarna

NO
Pålegging av seil

FR
Mise en place des harnais
– Harnais de station debout

IT
Posizionamento delle imbragature
– Imbragatura per posizione eretta

NL
Aanbrengen van draagbanden



1. DK

Bemærk: Mærkaten skal vende væk fra brugeren og må ikke vende på hovedet.

Anbring sejlet på brugerens skuldre og/eller stoleryggen. Bed brugeren læne sig fremad, og lad sejlet glide ind bag brugerens ryg. Anbring sejlet to fingres bredde under skulderbladet og over taljen.

1. GB/US

Note: Label must be facing away from the user and must not be turned upside down.

Place the sling on the user's shoulders and / or the chair's backrest. Ask the user to lean forward and let the sling go behind the user's back positioning the sling two fingers beneath the shoulder blade and above the belt line.

1. DE

Hinweis: Der Aufkleber muss vom Benutzer weg weisen und darf nicht anders herum gedreht werden.

Legen Sie den Sitz auf die Schultern des Benutzers und/oder die Rückenlehne des Stuhls. Bitten Sie den Benutzer, sich nach vorne zu lehnen, und lassen Sie den Sitz am Rücken des Benutzers heruntergleiten. Positionieren Sie den Sitz zwei Finger breit unter dem Schulterblatt und über der Gürtellinie.

1. SE

OBS! Etiketten måste peka bort från användaren och får inte vara vänd upp och ned.

Lägg selen på användarens skuldror och/eller stolens ryggstöd. Be användaren att luta sig framåt och låt selen falla ned längs ryggen och placera selen två fingrar under skulderbladen och ovanför midjan.

1. NO

Merk: Etiketten skal være vendt bort fra brukeren og skal ikke vendes opp ned.

Plasser seilet på brukeren skuldre og/eller stolens rygg. Be brukeren om å lene seg fremover og la seilet gå bak brukeren rygg. Plasser seilet to fingre under skulderbladet og over beltelinjen.

1. FR

Remarque : L'étiquette doit être à l'opposé de l'utilisateur et ne doit pas être mise à l'envers.

Placez le harnais sur les épaules de l'utilisateur et/ou sur le dossier de la chaise. Demandez à l'utilisateur de se pencher en avant et faites descendre le harnais dans le dos de l'utilisateur en le plaçant à deux doigts en dessous de l'omoplate et au-dessus de la ceinture.

1. IT

Nota: L'etichetta deve essere rivolta nella direzione opposta all'utente e non deve essere capovolta.

Posizionare l'imbragatura sulle spalle dell'utente e/o sullo schienale della sedia. Chiedere all'utente di chinarsi in avanti e lasciare che l'imbragatura passi dietro la schiena dell'utente posizionandola due dita al di sotto della scapola e al di sopra della vita.

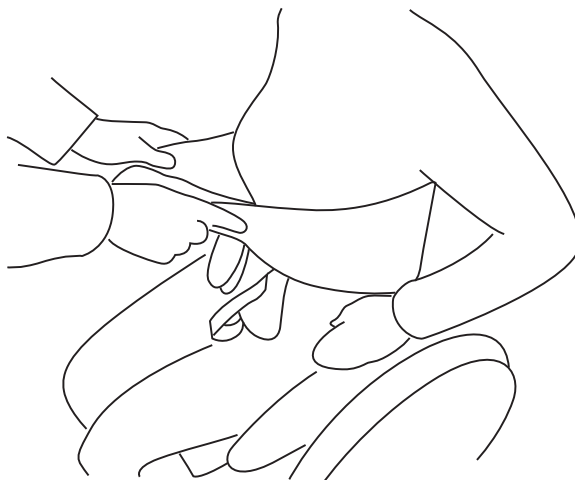
1. NL

Opmerking: Het label moet van de gebruiker af wijzen en mag niet ondersteboven worden gekeerd.

Plaats de draagband op de schouders van de gebruiker en/of de rugsteun van de rolstoel. Vraag de gebruiker naar voren te leunen en plaats de draagband achter de rug van de gebruiker op twee vingers onder het schouderblad en boven de bandlijn.

2

Ståsejl
Standing Sling
Standstz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



2. DK

Anbring den øverste kant af sejlet under brugerens armhuler, og stå foran brugeren.

Sørg for, at der er en afstand på minimum to fingre mellem sejlet og armhulerne.

2. NO

Plasser den øvre kanten av seilet under armhulene og stå foran brukeren.

Sørg for at det er minimum to fingres avstand mellom seilet og armhulene.

2. GB/US

Position the upper edge of the sling under the armpits and stand in front of the user.

Ensure that a minimum distance of two fingers is between the sling and the armpits.

2. FR

Placez le bord supérieur du harnais sous les aisselles et tenez-vous face à l'utilisateur.

Vérifiez qu'il y a bien une distance minimale de deux doigts entre le harnais et les aisselles.

2. DE

Bringen Sie die Oberkante des Sitzes unter die Armachseln und stellen Sie sich vor den Benutzer.

Stellen Sie sicher, dass ein Mindestabstand von zwei Fingern zwischen dem Sitz und den Armhöhlen vorhanden ist.

2. IT

Posizionare il bordo superiore dell'imbragatura sotto le ascelle e posizionarsi davanti all'utente.

Assicurarsi che tra l'imbragatura e le ascelle ci sia una distanza minima di due dita.

2. SE

Placera selens övre kant under armhålorna och stå framför användaren.

Se till att det får plats minst två fingrar mellan sele och armhåla.

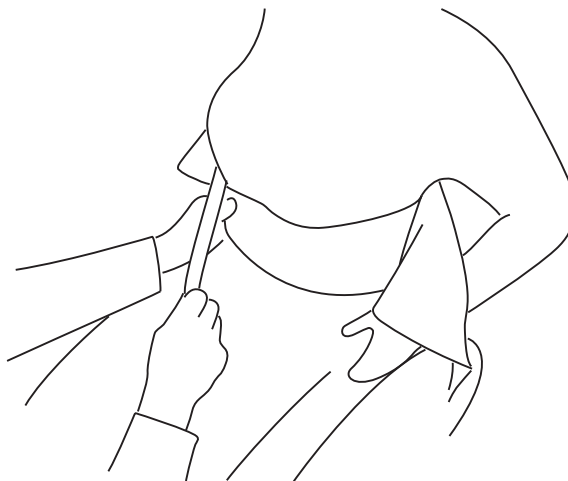
2. NL

Plaats de bovenrand van de band onder de oksels en ga voor de gebruiker staan.

Zorg dat er minimaal twee vingers tussenruimte is tussen de band en de oksels.

3

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



3. DK

Anbring og fastgør støttebæltet omkring brugerens overkrop for at forhindre, at sejlet glider. Sejlet er nu klar til at blive fastgjort på personløfteren.

Vær opmærksom på at bæltet er forsvarligt strammet og at Velcro låsen fungerer.

3. GB/US

Wrap and attach the support belt firmly around the upper body to prevent the sling from sliding.

The sling is now ready for attachment to the lifter.

Ensure the belt is securely tightened and the Velcro is functional.

3. DE

Legen Sie die zusätzliche Stütze eng um den Oberkörper und befestigen Sie sie, damit der Sitz nicht verrutscht.

Der Sitz kann jetzt am Personenlifter angebracht werden.

Stellen Sie sicher, dass der Gurt sicher festgezogen ist und dass der Klettverschluss funktioniert.

3. SE

Fäst stödbäلتet runt överkroppen så att selen inte glider.

Selen är nu klar för att fästas på lyftanordningen.

Kontrollera att bäلتet är åtdraget och att kardborrbandet fungerar.

3. NO

Omslutt og fest støttebæltet godt rundt overkroppen, for å hindre at seilet glir.

Seilet er nå klart for å festes til løfteren.

Sørg for at bæltet er godt strammet og at borrelåsen fungerer.

3. FR

Enroulez et attachez fermement la ceinture de soutien autour du buste afin d'empêcher le harnais de glisser.

Le harnais peut désormais être relié au lève-personnes.

Vérifiez que la ceinture est bien serrée et que le Velcro fonctionne.

3. IT

Avvolgere e fissare la cinghia di sostegno saldamente intorno alla parte superiore del corpo per impedire che l'imbragatura scivoli.

Ora l'imbragatura è pronta per essere fissata al sollevatore.

Accertarsi che la cintura sia stretta saldamente e che il Velcro faccia presa.

3. NL

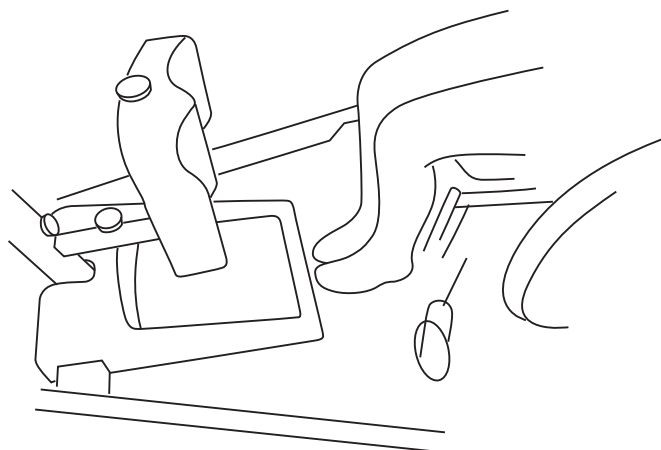
Wikkel de ondersteuningsband stevig rond het bovenlichaam en bevestig deze goed om te voorkomen dat de draagband gaat schuiven.

De draagband kan nu aan de tillift worden bevestigd.

Zorg dat de band stevig vast zit en het klittenband goed is bevestigd en dat de Velcro functioneel is.

4

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



4. DK

Tag den aktive personløfter i anvendelse.

Vær **forsigtig**, når fodpladen befinder sig nær brugerens fødder.

4. GB/US

Introduce the active lifter.

Caution must be exercised to the foot plate when near user's feet.

4. DE

Fahren Sie den aktiven Personenlifter heran.

Achten Sie auf die Fußplatte, wenn sie sich nahe der Füße des Benutzers befindet.

4. SE

Placera lyften.

Försiktighet måste iaktas när fotplattan är nära användarens fötter.

4. NO

Før inn den aktive løfteren.

Vær **forsiktig** med fotplaten når du er nær brukers føtter.

4. FR

Approchez le harnais Active Lifter.

Soyez **prudent** lorsque vous approchez le repose-pieds des pieds de l'utilisateur.

4. IT

Introdurre il sollevatore attivo.

È necessario prestare cautela quando la piastra poggiapiedi si trova accanto ai piedi dell'utente.

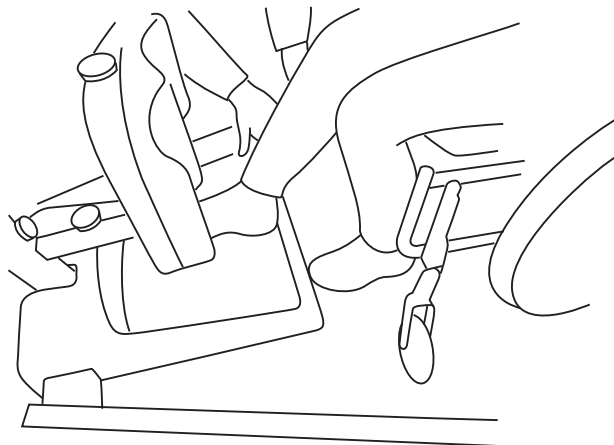
4. NL

Introduceer de actieve lift.

Wees voorzichtig met de voetplaat wanneer deze in de buurt van de voeten van de gebruiker komt.

5

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståseil
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



5. DK

Anbring brugerens fødder på fodpladen, og juster knæpuden – det øverste af knæpuden skal være i niveau med det øverste af læggen i en afstand af to fingres bredde under knæleddet.

5. GB/US

Place the user's feet onto the foot plate and adjust the knee pad - the top of the knee pad should be level with the top of the shin on a distance of two fingers below the knee joint.

5. DE

Stellen Sie die Füße des Benutzers auf die Fußplatte und stellen Sie das Kniepolster ein. Der obere Rand des Kniepolsters sollte sich auf der Ebene des oberen Rands des Schienbeins befinden, in einem Abstand von zwei Fingern unter dem Kniegelenk.

5. SE

Placera användarens fötter på fotplattan och justera knäskyddet. Knäskyddets övre del ska vara i samma nivå som skenbenet, två fingrar under knäleden.

5. NO

Plasser brukerens føtter på fotplaten og juster kneputen – toppen av kneputen skal være på nivå med toppen av leggen, to fingre under kneleddet.

5. FR

Placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et ajustez le repose-genoux : le haut du repose-genoux doit être au niveau du haut du tibia, deux doigts en dessous de l'articulation du genou.

5. IT

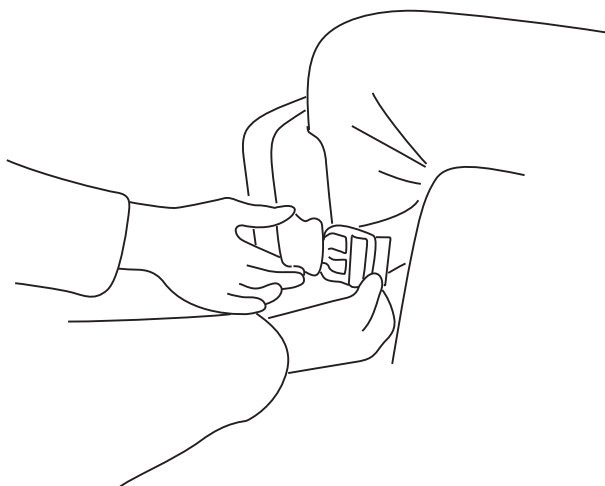
Posizionare i piedi dell'utente sulla piastra poggiapiedi e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera dovrebbe essere a livello con la parte superiore dello stinco a una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

5. NL

Plaats de voeten van de gebruiker op de voetplaat en stel de kniebeschermer goed af - de bovenkant van de kniebeschermer moet op één lijn liggen met de bovenkant van het scheenbeen, op twee vingers onder het kniegewricht.

6

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



6. DK

Valgfrit – hvis brugeren har tendens til ufrivillige bevægelser, kan du bruge lægstrop-pen til at sikre, at brugerens fødder bliver på fodpladen. Hvis lægstrop-pen ikke anvendes, skal stroppen fæstnes til bagsiden af knæpuden (undgå løse stropper).

6. NO

Valgfritt – hvis brukeren har en tendens til å gjøre ufrivillige bevegelser, kan du bruke leggstroppen til å sikre at brukers føtter ikke trer av fotplaten. Hvis leggstroppen ikke er i bruk, fester du stroppen på baksiden av kneputen (unngå løse stropper).

6. GB/US

Optional – if the user has a tendency to have involuntary movements you can use the calf strap to ensure the user's feet do not come off the foot plate. If the calf strap is not in use fasten the strap to the back of the knee pad (avoiding loose straps).

6. FR

En option – si l'utilisateur a tendance à faire des mouvements involontaires, vous pouvez utiliser la sangle de mollet afin de vous assurer que les pieds de l'utilisateur ne se décollent pas du repose-pieds. Si la sangle de mollet ne sert pas, attachez-la à l'arrière du repose-genoux (afin de ne pas laisser les sangles pendre).

6. DE

Optional – Wenn der Benutzer zu unwillkürlichen Bewegungen neigt, können Sie anhand des Wadengurts sicherstellen, dass die Füße des Benutzers nicht von der Fußplatte rutschen. Wenn der Wadengurt nicht verwendet wird, befestigen Sie ihn an der Rückseite des Kniepolsters (um lose Gurte zu vermeiden).

6. IT

Opzionale – se l'utente ha la tendenza a effettuare movimenti involontari, è possibile usare la cinghia del polpaccio per assicurare che i piedi dell'utente non escano dalla piastra del poggiapiedi. Se la cinghia del polpaccio non è in uso, fissare la cinghia al lato posteriore della ginocchiera (evitare cinghie lasche).

6. SE

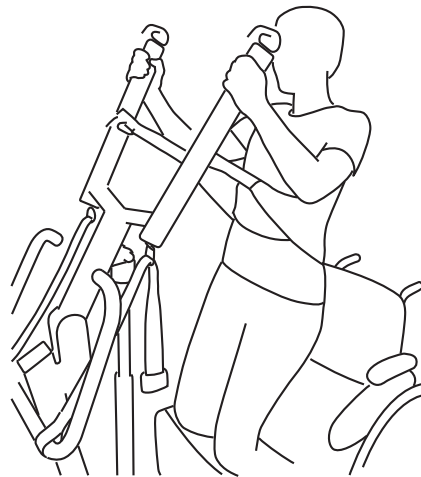
Alternativt – om användaren har en tendens att röra sig ofrivilligt kan du använda vadremmen för att se till att användarens fötter inte halkar av fotplattan. Om vadremmen inte används sätter du fast den på baksidan av knäskyddet (för att undvika lösa remmar).

6. NL

Optioneel – als de gebruiker de neiging heeft onverwachte bewegingen te maken, kunt u de kuitlus gebruiken om te zorgen dat de voeten van de gebruiker op de voetplaat blijven staan. Als u de kuitlus niet gebruikt, bevestigt u deze aan de achterkant van de kniebeschermer (om losse lussen te voorkomen).

7

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



7. DK

Hæv løftearmen for at få trækspænding på sejlet – **Sørg for, at sejlet stadig er sikkert fastgjort, før du fortsætter løftet.**

Oprethold kommunikationen med brugeren hele vejen gennem løfteproceduren.

Alternativt kan du vælge at fastgøre sejlet på de nederste kroge; det vil gøre en alternativ løfteposition nemmere og passer bedre til en bruger, der ikke er så høj.

Når brugeren bringes tilbage i siddende stilling, skubbes personløfteren op til stolen/bækkenstolen/toilettet, og anbring brugeren, så vedkommendes lægge befinder sig parallelt med stolen/bækkens-tolen/toilettet. Begynd at sænke, og bed brugeren om at skubbe sit bækken bagud for at sikre korrekt siddende stilling.

Fjern sejlet ved at udføre pålægningsinstruktionerne i omvendt rækkefølge. Vær omhyggelig, når du fjerner sejlet fra brugeren, så hudfriktion og bevægelse undgås.

7. GB/US

Raise the lifting boom to gain tension on the sling – **Ensure that the sling is still secure and attached before continuing with the lift.**

Communication with the user should be maintained throughout the lifting procedure.

Alternatively you have the option to attach the sling onto the lower hooks; this will facilitate an alternative lifting position and is more suitable for the shorter user.

When placing the user back into a seated position push the lifter up to the chair / commode chair / toilet and position the user so the user's calf is parallel to the chair / commode chair / toilet. Begin to lower and ask the user to push his/her pelvis backwards to ensure the correct seated position.

To remove the sling carry out the fitting instructions in reverse order, taking care to remove the sling from the user avoiding skin friction and movement.

7. DE

Fahren Sie den Hebearm hoch, um den Sitz zu spannen – **Stellen Sie sicher, dass der Sitz sicher gefestigt ist, bevor Sie den Hebevorgang fortsetzen.**

Die Kommunikation mit dem Benutzer sollte während des gesamten Hebevorgangs aufrechterhalten werden.

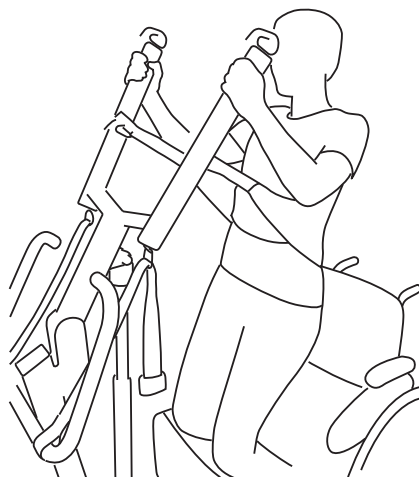
Alternativ können Sie den Sitz an den unteren Haken einhängen. Diese alternative Hebeposition ist für Benutzer mit geringerer Körpergröße besser geeignet.

Schieben Sie den Personenlifter beim Zurückführen des Benutzers in eine sitzende Position zum Stuhl/Toilettenstuhl/ zur Toilette und positionieren Sie den Benutzer so, dass seine/ihre Wade parallel zum Stuhl/Toilettenstuhl/zur Toilette steht. Beginnen Sie mit dem Absenken und bitten Sie den Benutzer, sein/ihr Becken nach hinten zu drücken, um die richtige sitzende Position sicherzustellen.

Führen Sie zum Entfernen des Sitzes die Anweisungen in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie dabei darauf, Reibung und Bewegung der Haut zu vermeiden.

7

Ståsejl
Standing Sling
Standstiz
Ståsele
Ståseil
Harnais de station debout
Imbragatura per posizione eretta
Corsetband



7. SE

Höj lyftbommen så att du spänner selen
– **Se till att den fortfarande är ordentligt fastsatt innan du fortsätter med lyftet.**

Kommunicera med användaren under hela lyftet.

Alternativt kan du använda de nedre krokarna att fästa selen i, vilket underlättar en alternativ lyftställning och är mer lämplig för kortare användare.

Du sänker ned användaren till sittande ställning genom att skjuta lyftanordningen till stolen/toaletten och placera användaren så att vaden är parallell med stolen/toaletten. Börja sänka ned användaren och be användaren om att skjuta bäckenet bakåt för att hamna i rätt ställning.

Ta bort selen genom att följa instruktionerna för hur du sätter på selen i omvänd ordning. Var försiktig när du tar av selen så att den inte skadar användarens hud.

7. NO

Løft løftebommen for å få spenning på slyngen – **Sørg for at seilet er trygt og festet før du fortsetter med heisingen.**

Kommunikasjonen med brukeren skal opprettholdes gjennom hele løfteprosedyren.

Alternativt kan du feste seilet på de nedre krokene. Dette vil legge til rette for en annen løfteposisjon, og er mer egnet for kortere brukere.

Når du setter brukeren tilbake i sittende stilling, skyver du heisen opp til toalettstolen og plasserer brukeren slik at baksiden av leggen er parallell med toalettstolen. Start senkingen og be brukeren om å skyve bekkenet bakover, for å sørge for at den sittende stillingen er riktig.

For å fjerne seilet skal du utføre monteringsanvisningene i omvendt rekkefølge. Sørg for å fjerne seilet fra brukeren for å unngå friksjoner og bevegelse mot huden deres.

7. FR

Soulevez le bras de levage afin de tendre le harnais. **Vérifiez que le harnais est toujours fixé et sécurisé avant de procéder au levage.**

Maintenez la communication avec l'utilisateur tout au long de la procédure de levage.

Vous pouvez également fixer le harnais sur les crochets inférieurs : cela facilite une autre position de levage qui convient mieux aux utilisateurs de petite taille.

Lorsque vous ramenez l'utilisateur en position assise, poussez le lève-personnes jusqu'à la chaise, la chaise percée ou les toilettes et placez l'utilisateur de sorte que son mollet soit parallèle à la chaise, à la chaise percée ou aux toilettes. Démarrez l'abaissement et demandez à l'utilisateur de pousser son bassin vers l'arrière afin de garantir une position assise correcte.

7. IT

Sollevare il braccio di sollevamento per tendere l'imbragatura – **Assicurarsi che l'imbragatura sia ancora sicura e fissata prima di continuare con il sollevamento.**

La comunicazione con l'utente dovrebbe essere mantenuta durante la procedura di sollevamento.

In alternativa, è possibile fissare l'imbragatura sui ganci inferiori; ciò agevola una posizione di sollevamento alternativa e si adatta in modo migliore a utenti di bassa statura.

Quando l'utente viene risistemato in posizione seduta, spingere il sollevatore in alto verso la sedia/seggetta/toilette e posizionare l'utente in modo che il polpaccio sia parallelo alla sedia/seggetta/toilette. Iniziare ad abbassare il sollevatore e chiedere all'utente di spingere il proprio bacino indietro per la posizione seduta corretta.

Per rimuovere l'imbragatura, eseguire le istruzioni nell'ordine inverso, avendo cura

di rimuovere l'imbragatura dall'utente evitando l'attrito della pelle e il movimento.

7. NL

Breng de hefboom omhoog om de draagband onder spanning te zetten – **controleer of de draagband nog steeds veilig is en goed vastzit voordat u doorgaat met tillen.**

Blijf communiceren met de gebruiker tijdens de volledige til procedure.

U kunt desgewenst ook de draagband bevestigen op de onderste haken. Dit vergemakkelijkt een alternatieve til positie en is beter geschikt voor kleine gebruikers.

Wanneer u de gebruiker terugzet in zittende positie, duwt u de tillift omhoog naar de stoel/de douche-toiletstoel/het toilet en positioneert u de gebruiker zodanig dat de kuit van de gebruiker evenwijdig loopt aan de stoel/de douche-toiletstoel/het toilet. Begin met zakken en vraag de gebruiker zijn/haar bekken naar achteren te duwen om voor een goede zithouding te zorgen.

Als u de draagband wilt verwijderen, voert u de instructies in omgekeerde volgorde uit. Let op dat de draagband tijdens het verwijderen niet tegen de huid van de gebruiker schuurt en zich verplaatst.

9.00

1

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband

DK

Pålægning af sejl
– Hoftestøttesejl kombineret
med ståsejl

GB/US

Placing the sling
– Hip Support Sling with
the Standing Sling

DE

Anlegen der Sitze
– Hüftstütze mit Standsitz

SE

Placering av selen
– Stödsele för höften med ståsele

NO

Pålegging av seil
– Hofteseil med ståseil

FR

Mise en place des harnais
– Harnais de maintien des
hanches et harnais de station
debout

IT

Posizionamento delle imbragature
– Cinghia di supporto dell'anca
con l'imbragatura per la posizione
eretta

NL

Aanbrengen van draagbanden
– Heupband met de staband

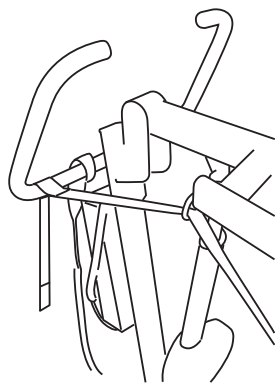


Fig. 1

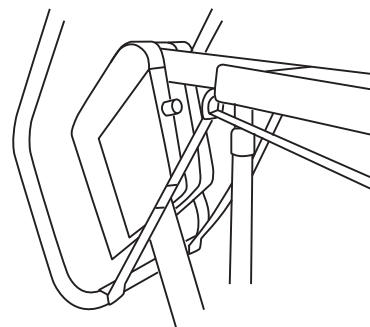


Fig. 2

1. DK

Montering af hoftestøttestropper

Støttestropperne har enten et eller to øjer i den ene ende og et spænde i den anden. Før enden med øjet/øjerne gennem bøjlen på løftearmen, og fastgør støttestroppen over skubbehåndtaget som vist på illustrationen.

Fig. 1 GLS5.1

På model GLS5.1 skal der bruges hoftestøttestropper med 2 øjer.

Ved montering af hoftestøttestropperne på skubbehåndtaget bruges det øje der er placeret 250 mm fra enden som vist på illustrationen.

Fig. 2 GLS5

På GLS5 bruges øjet i enden af stroppen.

Stroppen er nu klar til brug.

1. GB/US

Attachment of the hip support straps

The support straps have either one or two loops at one end and a buckle at the other. Guide the end with the loop (s) through the hoop of the lifting arm and secure the support strap over the push handle as shown in the illustration.

Fig. 1 GLS5.1

On model GLS5.1 hip support straps with 2 loops should be used.

When mounting the hip support straps on the push handle, use the loop located 250 mm from the end as shown in the illustration.

Fig. 2 GLS5

On model GLS5 use the loop located at the end of the strap.

The strap is ready for use.

1. DE

Befestigung des Hüftgurtes

Die Haltegurte haben entweder eine oder zwei Schlaufen an dem einen Ende und eine Schnalle am anderen. Führen Sie das Ende mit der Schlaufe durch den Ring am Hebearm und sichern den Haltegurt indem Sie ihn über den Schiebegriff führen, wie in der Abbildung gezeigt.

Fig. 1 GLS5.1

Beim Modell GLS5.1 sollte der Hüftgurt mit den 2 Schlaufen verwendet werden.

Bei der Befestigung des Hüftgurtes am Schiebegriff, benutzen Sie bitte die Schlaufe, die sich 250 mm entfernt vom Ende befindet, wie in der Abbildung dargestellt.

Fig. 2 GLS5

Beim Modell GLS5 nehmen Sie bitte die Schlaufe, die unmittelbar am Ende befindet.

Der Gurt ist jetzt einsatzbereit.

1. SE

Så här fäster du stödbanden för höften

Stödbanden har antingen en eller två öglor i ena änden och ett spänne i den andra. Styr änden med öglan (öglorna) genom lyftarmen och fäst stödbandet över handtaget enligt bilden.

Fig. 1 GLS5.1

På modell GLS5.1 bör höftstödband med 2 slingor användas.

När du monterar höftstöddets remmar på handtaget, använd öglan placerad 250 mm från änden, som visas på bilden.

Fig. 2 GLS5

På GLS5 används öglan i slutet av remmen.

Bandet är nu klart för användning.

1

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband

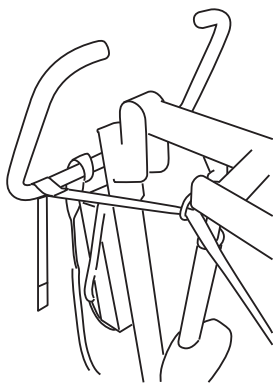


Fig. 1

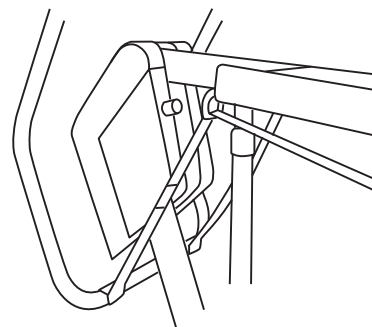


Fig. 2

1. NO

Feste av hoftestroppene

Støttestroppene har enten én eller to løkker i den ene enden, og en spenne i den andre. Før enden med løkken(e) gjennom bøylen på løftearmen, og fest støttestroppen over trykkhåndtaket, som vist på illustrasjonen.

Fig. 1 GLS5.1

På modell GLS5.1 skal du bruke hoftestropper med to løkker.

Ved montering av hoftestroppene på trykkhåndtaket, brukes løkken som ligger 250 mm fra enden som vist på illustrasjonen.

Fig. 2 GLS5

På GLS5 brukes løkken i enden av strop-pen.

Stroppen er klar til bruk.

1. FR

Fixation des sangles de maintien des hanches

Les sangles de soutien ont une ou deux boucles à une extrémité et une boucle à l'autre. Guidez l'extrémité avec la ou les boucles à travers le cadre du bras de levage et fixez la sangle de support sur la poignée de poussée comme indiqué sur l'illustration.

Fig. 1 GLS5.1

Sur le modèle GLS5.1, des sangles de soutien de hanche avec 2 boucles doivent être utilisées.

Quand vous montez la sangle de support de hanche sur la poignée, utilisez la boucle située à 250 mm de l'extrémité comme dans l'illustration.

Fig. 2 GLS5

Sur le GLS5, la boucle en bas de la sangle est utilisée

La sangle est prête à l'emploi.

1. IT

Fissaggio delle cinghie di supporto dell'anca

Le cinghie di supporto hanno uno o due anelli ad un'estremità e una fibbia all'altra. Infilare l'estremità curva attraverso il passaggio del braccio di sollevamento e fissare la cinghia di supporto sopra la maniglia di spinta, come mostrato nell'illustrazione.

Fig. 1 GLS5.1

Nel modello GLS5.1 devono essere usate le cinghie di supporto dell'anca con due anelli.

Nel momento in cui vengono montate le cinghie di supporto all'anca sulla maniglia di spinta, utilizzare l'anello situato a 250 mm dalla fine come mostrato nel disegno.

Fig. 2 GLS5

Nel modello GLS5 viene utilizzato l'anello al termine della cinghia.

La cinghia è pronta per l'uso.

1. NL

De Heupbandlussen bevestigen

De ondersteuningslussen hebben een of twee lussen aan het ene uiteinde en een gesp aan het andere. Leid het uiteinde met de lus(sen) door de ring van de tilarm en bevestig de ondersteuningsriem op de duwhendel, zoals getoond in de illustratie.

Afb. 1 GLS5.1

Op model GLS5.1 moeten Heupbandlussen met twee lussen worden gebruikt.

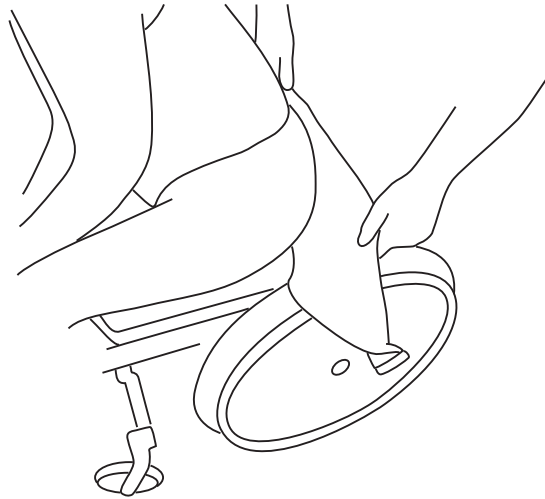
Wanneer u de Heupbandlussen op de duwhendel monteert, gebruikt u de lus die zich op 250 mm van het uiteinde bevindt, zoals in de illustratie.

Afb. 2 GLS5

Bij de GLS5 gebruikt u de lus aan het einde van de heupbandlus.

2

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



2. DK

Bemærk: Mærkaten skal vende væk fra brugeren og må ikke vende på hovedet.

Før ståsejlet anvendes, beder du brugeren om at læne sig frem, så du kan anbringe hoftestøttesejlet. Det bør anbringes ved det nederste af rygsøjlen, på begge sider af hofterne. Anbring ståsejlet som tidligere beskrevet.

2. GB/US

Note: Label must be facing away from the user.

Before fitting the standing sling ask the user to lean forward and introduce the hip support sling. This should be positioned at the base of the spine either side of the hips. Fit the standing sling as previously described.

2. DE

Hinweis: Der Aufkleber muss vom Benutzer weg weisen.

Bitte Sie den Benutzer vor dem Anbringen des Standsitzes, sich nach vorne zu lehnen, und legen Sie die Hüftstütze zu-recht. Sie muss am Ansatz des Rückgrats auf beiden Seiten der Hüfte positioniert werden. Bringen Sie den Standsitz wie zuvor beschrieben an.

2. SE

OBS! Etiketten måste peka bort från användaren.

Innan du sätter på ståselen måste du be användaren att luta sig framåt och sedan sätta fast stödselen för höften. Denna ska placeras vid ryggradsslutet på bägge sidor om höfterna. Sätt på ståselen på samma sätt som har beskrivits tidigare.

2. NO

Merk: Etiketten skal være vendt bort fra brukeren.

Før montering av stående seil, skal du be brukeren om å lene seg fremover og føre inn hoftestøtteseilet. Dette bør plasseres på undersiden av ryggraden, på hver side av hofterne. Monter det stående seilet som tidligere beskrevet.

2. FR

Remarque : l'étiquette doit être à l'opposé de l'utilisateur.

Avant d'installer le harnais de station debout, demandez à l'utilisateur de se pencher en avant et insérez le harnais de maintien des hanches. Il doit être positionné à la base de la colonne vertébrale, de chaque côté des hanches. Installez le harnais de station debout en suivant les instructions données précédemment.

2. IT

Nota: l'etichetta deve essere rivolta nella direzione opposta all'utente.

Prima di installare l'imbragatura per la posizione eretta, chiedere all'utente di chinarsi in avanti e introdurre l'imbragatura di supporto dell'anca. Questa dovrebbe essere posizionata alla base della spina dorsale su ambo i lati delle anche. Installare l'imbragatura per la posizione eretta come descritto precedentemente.

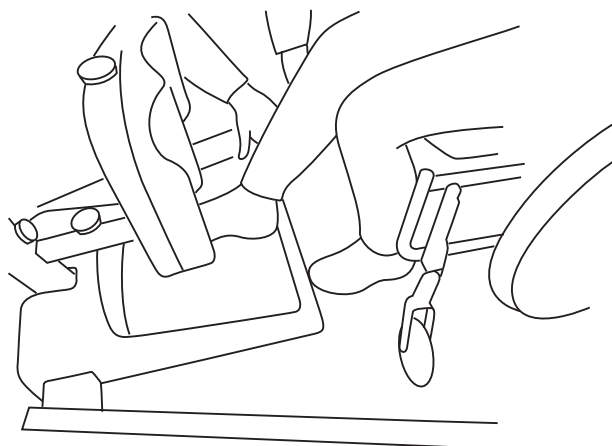
2. NL

Opmerking: Het label moet van de gebruiker af wijzen.

Voordat u de staband aanpast, vraagt u de gebruiker naar voren te leunen en plaatst u de Heupband. Deze moet aan de basis van de ruggengraat ter weerszijden van de heupen worden geplaatst. Pas de staband aan zoals eerder beschreven.

3

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



3. DK

Tag personløfteren i brug.

Vær forsigtig, når fodpladen befinder sig nær brugerens fødder.

Anbring brugerens fødder på fodpladen, og juster knæpuden – det øverste af knæpuden skal være i niveau med det øverste af læggen i en afstand af to fingres bredde under knæleddet.

3. GB/US

Introduce the lifter.

Caution must be exercised to the foot plate when near user's feet.

Place the user's feet onto the foot plate and adjust the knee pad - the top of the knee pad should be level with the top of the shin two fingers below the knee joint.

3. DE

Fahren Sie den Personenlifter heran.

Achten Sie auf die Fußplatte, wenn sie sich nahe der Füße des Benutzers befindet.

Stellen Sie die Füße des Benutzers auf die Fußplatte und passen Sie das Kniepolster an. Der obere Rand des Kniepolsters sollte sich auf der Ebene des oberen Rands des Schienbeins befinden, in einem Abstand von zwei Fingern unter dem Kniegelenk.

3. SE

Sätt personlyften i drift.

Försiktighet måste iaktas när fotplattan är nära användarens fötter.

Placera användarnas fötter på fotplattan och justera knäskyddet. Knäskyddets övre del ska vara i samma nivå som skenbenet, två fingrar under knäleden.

3. NO

Før inn løfteren.

Vær forsiktig med fotplaten når du er nær brukerens føtter.

Plasser brukerens føtter på fotplaten og juster kneputen – toppen av kneputen skal være på nivå med toppen av leggen, to fingre under kneleddet.

3. FR

Approchez le lève-personnes.

Soyez **prudent** lorsque vous approchez le repose-pieds des pieds de l'utilisateur.

Placez les pieds de l'utilisateur sur le repose-pieds et ajustez le repose-genoux : le haut du repose-genoux doit être au niveau du haut du tibia, deux doigts en dessous de l'articulation du genou.

3. IT

Introdurre il sollevatore.

È necessario prestare cautela quando la piastra poggiapiedi si trova accanto ai piedi dell'utente.

Posizionare i piedi dell'utente sulla piastra poggiapiedi e regolare la ginocchiera; la parte superiore della ginocchiera dovrebbe essere a livello con la parte superiore dello stinco ad una distanza di due dita al di sotto dell'articolazione del ginocchio.

3. NL

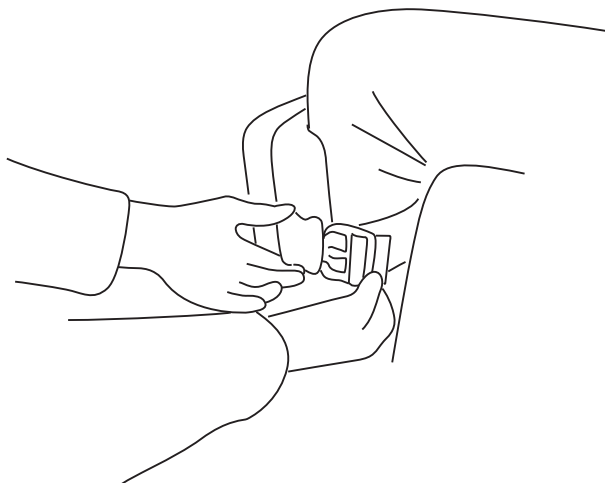
Plaats de tillift.

Wees voorzichtig met de voetplaat wanneer deze in de buurt van de voeten van de gebruiker komt.

Plaats de voeten van de gebruiker op de voetplaat en stel de kniebeschermer goed af - de bovenkant van de kniebeschermer moet op één lijn liggen met de bovenkant van het scheenbeen, op twee vingers onder het kniegewricht.

4

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



4. DK

Valgfrit – hvis brugeren har tendens til ufrivillige bevægelser, kan du bruge lægstrop-
pen til at sikre, at brugerens fødder bliver
på fodpladen. Hvis lægstrop-
pen ikke an-
vendes, skal stroppen fæstnes til bagsiden
af knæpuden (undgå løse stropper).

4. NO

Valgfritt – hvis brukeren har en tendens til
å gjøre ufrivillige bevegelser, kan du bruke
leggstrop-
pen til å sikre at brukers føtter
ikke trer av fotplaten. Hvis leggstrop-
pen ikke er i bruk, fester du stroppen på baksi-
den av kneputen (unngå løse stropper).

4. GB/US

Optional – if the user has a tendency to
have involuntary movements you can use
the calf strap to ensure the user's feet do
not come off the foot plate. If the calf strap
is not in use fasten the strap to the back of
the knee pad (avoiding loose straps).

4. FR

En option – si l'utilisateur a tendance à
faire des mouvements involontaires, vous
pouvez utiliser la sangle de mollet afin de
vous assurer que les pieds de l'utilisateur
ne se décollent pas du repose-pieds. Si la
sangle de mollet ne sert pas, attachez-la à
l'arrière du repose-genoux (afin de ne pas
laisser les sangles pendre).

4. DE

Optional – Wenn der Benutzer zu unwill-
kürlichen Bewegungen neigt, können Sie
anhand des Wadengurts sicherstellen,
dass die Füße des Benutzers nicht von der
Fußplatte rutschen. Wenn der Wadengurt
nicht verwendet wird, befestigen Sie ihn an
der Rückseite des Kniepolsters (um lose
Gurte zu vermeiden).

4. IT

Opzionale - se l'utente ha la tendenza
a effettuare movimenti involontari, è
possibile usare la cinghia del polpaccio
per assicurare che i piedi dell'utente non
escano dalla piastra del poggiapiedi. Se la
cinghia del polpaccio non è in uso, fissare
la cinghia al lato posteriore della ginocchie-
ra (evitare cinghie lasche).

4. DE

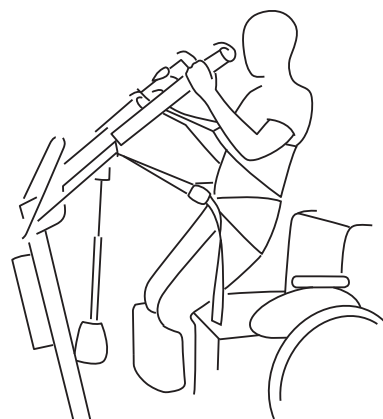
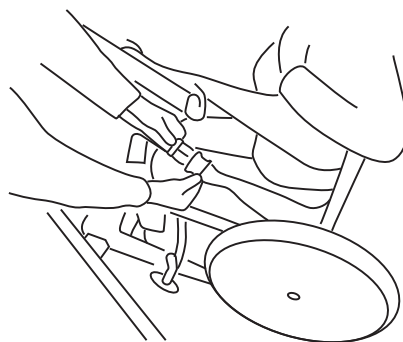
Alternativt - om användaren har en ten-
dens att röra sig ofrivilligt kan du använda
vadremmen för att se till att användarens
fötter inte halkar av fotplattan. Om vad-
remmen inte används sätter du fast den
på baksidan av knäskyddet (för att undvika
lösa remmar).

4. NL

Optioneel – als de gebruiker de neiging
heeft onverwachte bewegingen te maken,
kunt u de kuitlus gebruiken om te zorgen
dat de voeten van de gebruiker op de
voetplaat blijven staan. Als u de kuitlus niet
gebruikt, bevestigt u deze aan de achter-
kant van de kniebeschermer (om losse
lussen te voorkomen).

5

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



5. DK

Fastgør hoftestøttesejlet til stropperne, og klik spændet sammen. Hæv løftearmen for at få trækspænding på begge sejl – **Sørg for, at sejlet er sikkert fastgjort, før du fortsætter løftet.**

Juster hoftestøttestropperne ved hjælp af spændet, og fortsæt. Der bør komme trækspænding på hoftestøttesejlet før ståsejlet – hvis ikke, skal du sænke brugeren og justere det ene eller begge sejl.

Når personløfteren er ca. 60% inde i ståproceduren, vil hoftestøttesejlet blive løsere, og når brugeren befinder sig i stående stilling, vil sejlet være overflødigt, så der er adgang til tøjet på underkroppen. Kommunikationen skal opretholdes gennem hele løfteproceduren.

5. GB/US

Attach the hip support sling to the straps snapping the buckle together. Raise the lifting boom to gain tension on both slings – **Ensure that the sling is secure and attached before continuing with the lift.**

Adjust the hip support straps through the buckle and continue. The hip support sling should tension before the standing sling, – if it does not, then lower the user and readjust one or both slings.

As the lift progresses at approximately 60% into the standing procedure the hip support sling will loosen and once in standing the sling will be redundant allowing access to lower garments. Communication should be maintained throughout the lifting procedure.

5. DE

Verbinden Sie die Hüftstütze durch Einrasten der Schnalle mit den Hebegurten. Fahren Sie den Hebearm hoch, um den Sitz und die Stütze zu spannen – **Stellen Sie sicher, dass der Sitz sicher gefestigt ist, bevor Sie den Hebevorgang fortsetzen.**

Stellen Sie die Stützgurte für die Hüfte anhand der Schnalle ein und fahren Sie fort. Die Hüftstütze sollte sich vor dem Standsitz spannen – ist dies nicht der Fall, senken Sie den Benutzer ab und nehmen Sie die nötigen Anpassungen vor.

Sobald etwa 60% des Aufrichtvorgangs durchgeführt sind, lockert sich die Hüftstütze, bei Erreichen des Stands wird der Sitz nicht mehr benötigt und bietet Zugang zu den Kleidungsstücken am Unterkörper. Die Kommunikation sollte während des gesamten Hebevorgangs aufrechterhalten werden.

5. SE

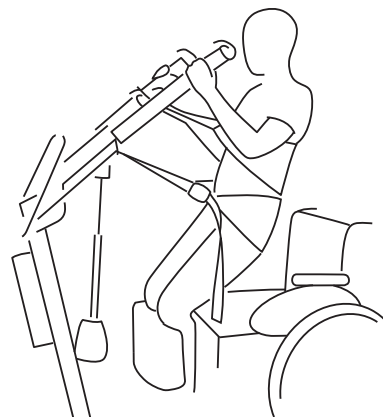
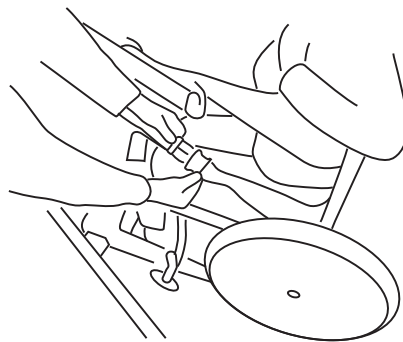
Fäst stödselens band genom att knäppa ihop spännena. Høj lyftbommen så att du spänner selen – **Se till att selen fortfarande är ordentligt fastsatt innan du fortsätter med lyftet.**

Justera stödbanden genom att justera spännet och fortsätt. Stödselen måste sträckas ut innan ståselen används, om den inte är sträckt sänker du ned användaren och justerar ena eller bägge selarna.

När lyftanordningen har höjts cirka 60% mot stående ställning, kommer stödselen att lossna, och när patienten är i stående ställning går det att komma åt de nedre klädesplaggen. Kommunika med patienten under hela lyftet.

5

Hoftestøttesj
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



5. NO

Fest hofteseilet til stroppene spretter spennen sammen. Hev løftebommen for å tilføre spenning på begge seil
– **Sørg for at seilet er trygt og festet før du fortsetter med løftet.**

Juster stroppene til hoftestøtte gjennom spennen, og fortsett. Hofteseilet skal spenne før det stående seilet – hvis det ikke gjør det, skal du senke brukeren og justere én eller begge stropper.

Når heisen har gjennomført ca. 60% av ståprosedyren, vil hofteseilet løsne. Når det er i fullt stående posisjon vil seilet være overflødig. Du har da tilgang til lavere plagg. Kommunikasjonen skal opprettholdes gjennom hele løfteprosedyren.

5. FR

Fixez le harnais de maintien des hanches sur les sangles en clipsant le clip de fixation. Soulevez le bras de levage afin de tendre les deux harnais – **Vérifiez que le harnais est toujours fixé et sécurisé avant de procéder au levage.**

Ajustez les sangles de maintien des hanches au niveau du clip de fixation et continuez. Le harnais de maintien des hanches doit se tendre avant le harnais de station debout. Si ce n'est pas le cas, abaissez l'utilisateur et réajustez l'un des harnais ou les deux.

Lorsque le levage est à 60% du passage à la station debout, le harnais de maintien des hanches se lâche et une fois la station debout atteinte, le harnais ne sert plus et libère l'accès pour l'habillage ou le déshabillage du bas du corps. Maintenez la communication tout au long de la procédure de levage.

5. IT

Fissare l'imbragatura di supporto dell'anca alle cinghie chiudendo la fibbia con uno scatto. Sollevare il braccio di sollevamento per tendere entrambe le imbragature
– **Assicurarsi che l'imbragatura sia ancora sicura e fissata prima di continuare con il sollevamento.**

Regolare le cinghie di supporto dell'anca attraverso la fibbia e continuare. L'imbragatura di supporto dell'anca dovrebbe tendersi prima dell'imbragatura per la posizione eretta; in caso contrario, abbassare l'utente e regolare una o entrambe le imbragature.

Mentre il sollevatore avanza a circa 60% nella procedura di erezione, l'imbragatura di supporto dell'anca si allenterà e, una volta in posizione eretta, l'imbragatura sarà ridondante consentendo l'accesso agli indumenti inferiori. La comunicazione dovrebbe essere mantenuta per tutta la procedura di sollevamento.

5. NL

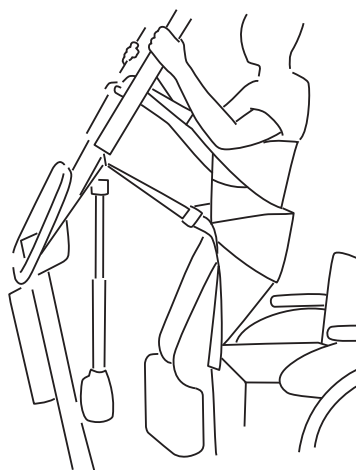
Bevestig de Heupband aan de lussen door de gesp dicht te klikken. Verplaats de hefboom omhoog om beide draagbanden strak te zetten – **Zorg dat de draagband goed bevestigd is voordat u doorgaat met tillen.**

Stel de Heupbandlussen bij met de gesp en ga verder. De Heupband moet eerder strak staan dan de staband – laat anders de gebruiker zakken en stel een of beide banden opnieuw bij.

Wanneer ca. 60% van het tillen voor de staprocedure is uitgevoerd, komt de Heupband los te hangen. Eenmaal in stapositie, is de band overbodig en hebt u toegang tot de onderste kleding. Blijf communiceren tijdens de volledige tilprocedure.

6

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



6. DK

Når brugeren skal anbringes i siddende stilling igen, skubber du personløfteren hen til stolen/bækkenstolen/toilettet og anbringer brugeren, så hans/hendes lægge befinder sig parallelt med stolen/bækkens-tolen/toilettet.

Begynd at sænke, og ca. 40% inde i sænkeproceduren anbringer du hoftestøttesejlet igen og fortsætter med at sænke. Sejlet sikrer en korrekt siddende stilling.

Fjern sejlet ved at udføre pålægningssinstruktionerne i omvendt rækkefølge. Vær omhyggelig, når du fjerner sejlet fra brugeren, så hudfriktion og bevægelse undgås.

Alternativt: Sejlet Active Micro Plus kan anvendes sammen med GLS aktive personløfter – se den separate brugervejledning til Active Micro Plus for yderligere anvisninger.

6. GB/US

When placing the user back into a seated position push the lifter up to the chair/commode chair/toilet and position the user so his/her calf is parallel to the chair/commode chair/toilet.

Begin to lower and at approximately 40% into the lowering procedure re-apply the hip support sling and continue to lower. The sling will ensure correct seated position.

To remove the sling carry out the fitting instructions in reverse order, taking care to peel the sling away from the user avoiding skin friction and movement.

Alternatively: The Active Micro Plus sling can be used with the active lifter – for instructions see separate user guide for Active Micro Plus Sling.

6. DE

Um den Benutzer wieder in eine sitzende Position abzusenken, fahren Sie den Personenlifter zum Stuhl/Toilettenstuhl/zur Toilette und positionieren Sie den Benutzer so, dass seine/ihre Wade parallel zum (Toiletten-)Stuhl/zur Toilette steht.

Beginnen Sie mit dem Absenken. Wenn der Vorgang zu etwa 40 % durchgeführt ist, bringen Sie die Hüftstütze wieder an und senken Sie den Benutzer weiter ab. Der Sitz stellt die richtige sitzende Position sicher. Führen Sie zum Entfernen des Sitzes die Anweisungen zu seiner Anbringung in umgekehrter Reihenfolge aus. Achten Sie beim Abnehmen darauf, die Haut des Benutzers nicht zu reiben oder zu bewegen.

Alternative: Mit dem aktiven Personenlifter kann der Active Micro Plus Sitz verwendet werden. Anweisungen finden Sie im separaten Benutzerhandbuch für den Active Micro Plus Sitz.

6. SE

Du sänker ned användaren till sittande ställning genom att skjuta lyftanordningen till stolen/toaletten och placera användaren så att vaden är parallell med stolen/toaletten.

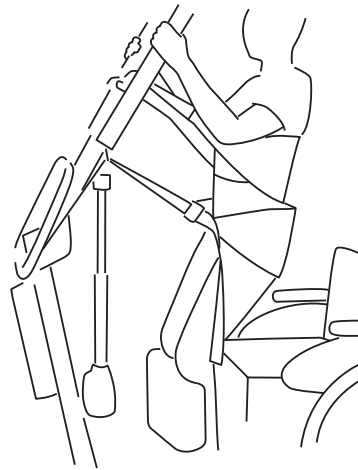
När lyftanordningen har sänkts ned cirka 40 % måste du sätta på stödselen för höften. Fortsätt sedan att sänka ned patienten. Selen ser till att patienten hamnar i rätt sittande ställning.

Ta bort selen genom att följa instruktionerna för hur du sätter på selen i omvänd ordning. Var försiktig när du tar av selen så att du inte skadar patientens hud.

Alternativt: Du kan använda Active Micro Plus-selen med den här lyftanordningen. Instruktioner finns i den separata handboken för Active Micro Plus Sling.

6

Hoftestøttesejl
Hip Support Sling
Hüftstütze
Stödsele för höften
Hofteseil
Harnais de maintien des hanches
Cinghia di supporto dell'anca
Heupband



6. NO

Når du setter brukeren tilbake i sittende stilling, skyver du heisen opp til toalettstolen og plasserer vedkommende slik at baksiden av leggen er parallell med toalettstolen.

Start senkingen. Ca. 40 % inn i senkeprosedyren legger du på hofteseilet på nytt, før du fortsetter. Seilet sørger for korrekt sittestilling.

For å fjerne seilet skal du utføre monteringsanvisningene i omvendt rekkefølge. Sørg for å fjerne seilet fra brukeren for å unngå friksjoner og bevegelse mot huden deres.

Alternativt: Active Micro Plus-seilet kan brukes sammen med den aktive løfteren – se egen brukerveiledning for Active Micro Plus-seilet for instruksjoner.

6. FR

Lorsque vous ramenez l'utilisateur en position assise, poussez le lève-personnes jusqu'à la chaise, la chaise percée ou les toilettes et placez l'utilisateur de sorte que son mollet soit parallèle à la chaise, à la chaise percée ou aux toilettes.

Démarrez l'abaissement et à environ 40 % de la procédure d'abaissement, remettez en place le harnais de maintien des hanches et continuez de descendre. Le harnais garantit une position assise correcte.

Pour ôter le harnais, suivez les instructions d'installation dans l'ordre inverse en prenant soin d'éviter tout frottement contre la peau et tout mouvement lors du retrait du harnais.

Alternativement: Le harnais Active Micro Plus peut être utilisé avec l'Active Lifter – pour les instructions référez-vous au guide d'utilisateur séparé pour le harnais Active Micro Plus.

6. IT

Quando l'utente viene risistemato in posizione seduta, spingere il sollevatore in alto verso la sedia/seggetta/toilette e posizionare l'utente in modo che il suo polpaccio sia parallelo alla sedia/seggetta/toilette.

Iniziare ad abbassare il sollevatore e, a circa il 40% della procedura di abbassamento, riapplicare l'imbragatura di supporto dell'anca e continuare con l'abbassamento. L'imbragatura assicurerà la posizione seduta corretta.

Per rimuovere l'imbragatura, seguire le istruzioni di installazione nell'ordine inverso, facendo attenzione a sfilare l'imbragatura dall'utente evitando l'attrito con la pelle e il movimento.

In alternativa: In alternativa : L'imbragatura Active Micro Plus può essere utilizzata con il sollevatore attivo. Per istruzioni vedere la guida d'uso per imbragature Active Micro.

6. NL

Om de gebruiker terug in zittende positie te laten zakken, duwt u de tillift omhoog naar de stoel/de douche-toiletstoel/het toilet en positioneert u de gebruiker zodanig dat zijn/haar kuit evenwijdig loopt aan de stoel/de douche-toiletstoel/het toilet.

Begin met zakken en breng op ca. 40% van het zakken de Heupband opnieuw aan en ga verder met zakken. De draagband zorgt voor een goede zitpositie.

Als u de draagband wilt verwijderen, voert u de instructies in omgekeerde volgorde uit. Let op dat de draagband tijdens het verwijderen niet tegen de huid van de gebruiker schuurt en zich verplaatst.

Een andere mogelijkheid: U kunt de Active Micro Plus draagband gebruiken met de actieve lift – zie voor instructies de gebruikershandleiding voor de Active Micro Plus draagband.

Product combinations

Lifting module / Mobile lifter

GH1, GH1 F, GH1 Q, GHZ, GH3, GH3+ lifting module



GH3 Twin lifting module



GL5.2 Mobile lifter



Sling	Item no.
Active Micro Plus	2810x1
Active Micro, Poly	2840x1
Active Trainer	2830x1
Active Vest Kids	2831x1
Gait Trainer, Bariatric	283100
Gait Trainer	2832x1
Vest for Stand Shell	2835x1

Basic sling, Polyester	2700x1
Basic Low sling, Polyester	2710x1
Basic High sling, Polyester	2720x1
Basic Hammock, sling	2740x1
Basic sling, Net, fixed padding	2701x3
Basic Low sling, Net, fixed padding	2711x3
Basic High sling, Net, fixed padding	2721x3
Basic Shell, sling	2750x2
Basic Comfort High, polyester	2770x1
Basic Comfort High, net	2770x2

Custom Amputee seji	2900x1
Sit-On Comfort	2930x1
Sit-On Comfort High	2940x1
Sit-On II	2970x1
Sit-On High II	2980x1
Sit-On Comfort High, hygiene	2941x1
Sit-On	2950x1
Sit-On High	2960x1
Modified Sling	2949x

Repo. Sling, Bariatric	284656
Repo. Sling	28465
Repo. Sling, Short,	284653
Repo. Sling, Poly	284660
Repo. Sling, Grey net	284651
Repo. Sling, Grey net	284658
Repo. Sling, Grey net	284662
Repo. Sling, TENCEL	284657
Repo. Sling, Spacer	284659
Repo. Sling, Spacer, 6 loops	284669

Horizontal Sling, Standard	28463
Lifting sheet	2844851
Multi Support Sling, one size	28467
OR Sling, Poly	2848x1
Leg Sling Box of 10 pcs	28650
Pannus Support	28660
Turner	28700
Twin Turner	28751
Twin Turner, Bariatric	28760

Disposable High + Kids	2836x5
Disposable Twin Turner II, regular	287501
Disposable Twin Turner II, large	287511
Disposable Leg sling II	286501
Disposable High, bariatric	2836x2
Disposable Repositioning sling, 500 kg	284555
Disp. Horizontal sling, standard, 350 kg	284631
Disposable Multi support sling	284223
Disposable OR Sling	2848x5
Disposable Gait Trainer	2835x5
Disposable Comfort High	2770x5
Disposable Micro Plus	2815x5
Prone Positioning Sling (284221)	284225
Side Positioning Sling (Kit)	284226

Hanger						
Lifting hanger X-SMALL Item no. 556870	Lifting hanger SMALL Item no. 556880	Lifting hanger MEDIUM Item no. 556890	H-hanger Item no. 556950	Cross hanger 400 kg Item no. 561610	Cross hanger 500 kg Item no. 550800	Connecting bar + Cross hanger 500 kg Item no. 550544
x	x	x	x	x	x	
						x

x	x	x	x	x		
---	---	---	---	---	--	--

2-4, 4-6, 6-10, 10-16, XS	10-16, XS, S, M	S, M, L, XL, 2XL (6-10, 10-16)	S, M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	M, L, XL - 5XL	
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x (x)	x	x	x	x
x	x	x (x)				
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
x	x	x				

x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

x	x	x				
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x	x	x

		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
	x	x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x

x	x	x		x	x	x
				x		
x	x	x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x

x	x	x	x	x		
		x		x	x	
		x		x	x	
		x		x	x	
		x	x	x	x	x
		x	x	x	x	x
x	x	x		x	x	
				x		
	x	x	x	x	x	x
x	x	x	x	x		
x	x	x	x	x	x	x
		x		x	x	x
		x		x	x	x



| Time to care |

V. Guldmann A/S

Head Office:
Tel. +45 8741 3100
info@guldmann.com
www.guldmann.com

Guldmann GmbH

Tel. +49 611 974 530
info@guldmann.de
www.guldmann.de

Guldmann Sverige AB

Tel. +46 0322 55290
info@guldmann.se
www.guldmann.se

Guldmann Norge

Tel. +47 906 00 130
norge@guldmann.com
www.guldmann.no

Guldmann Srl

Tél. +33 145 54 78 36
france@guldmann.com
www.guldmann.fr

Guldmann Srl

Tel. +39 0521 660132
italia@guldmann.com
www.guldmann.it

Guldmann BV

Tel. +31 053 428 30 90
info@guldmann.nl
www.guldmann.nl

Guldmann Inc.

Tel. 800 664 8834
Tel. 813 880 0619
info@guldmann.net
www.guldmann.net

Guldmann™